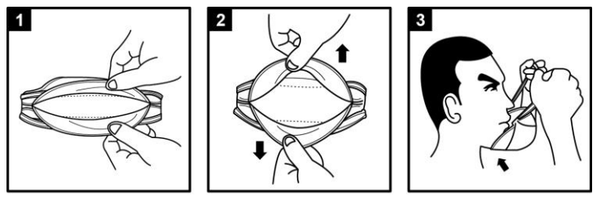
ENGLISH : Single-use filtering face-piece respirators
DEUTSCH : Filtrierende Halbmasken
FRANÇAIS : Masques respiratoires a usage unique
NEDERLANDS : Filtrerende halfmaskers
ITALIANO : Respiratore facciale filtrante monouso
ESPAÑOL : Mascarillas autofiltrantes desechables
PORTUGUÊS : Respiradores filtrantes
SVENSKA : Filtrerande andningsskydd
DANSK : Filtrende ansigtsmaske
NORSK : Filtrende masker
SUOMEKSI : Kertakäyttöinen suodattava hengityssuojain
MAGYAR : Egyszer használatos, légzésvédő pormaszk
ČECH : Filtrové lícní respirátory na jedno použití
POLSKI : Maski ochronne jednorazowego użytku
SLOVENE : Respirator, Za enkratno uporabo
BULGARE: Респиратор, За еднократна употреба
CROATE : Respirator, Za jednokratnu upotrebu
ESTONIEN : Respiraator, Ühekordsed
LITUANIEN : Respiratorius, Vienkartiniai
ROUMAIN : Mască de gaze, Disponibil
РУССКИЙ: ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
دليل الاستعمال: *العربية*

23180 – 23185 – 23280 – 23285 - 23385



CE certification according to European Council Directive 89/686/EEC and subsequent amendments. Certified by British Standards Institution (BSI), P.O. Box 6221, Kitemark Court, Davy Avenue, Milton Keynes, MK1 9EP, U.K. [Notified Body No. 0086]

ENGLISH : INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT : EN 149:2001+A1:2009 single-use respirators against solid and liquid aerosols are classified according to one of three categories - FFP1, FFP2, and FFP3. Before reading the following information, please check the category to which the respirator belongs - this is indicated on the packaging and on the respirator.

APPLICATIONS : • FFP1 : protection against non-toxic solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 4 x MAC/OEL/TLV, [i.e. NPF=4] or 4 x WEL, [i.e. APF=4]. • FFP2 : protection against non-toxic and low-to-average toxicity solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 12 x MAC/OEL/TLV, [i.e. NPF=12] or 10 x WEL, [i.e. APF=10]. • FFP3 : protection against non-toxic, low-to-average toxicity and high toxicity solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 50 x MAC/OEL/TLV, [i.e. NPF=50] or 20 x WEL, [i.e. APF=20]. ***NOTE :** MAC = Maximum Admissible Concentration. OEL = Occupational Exposure Limit. TLV = Threshold Limit Value. NPF = Nominal Protection Factor. WEL = Workplace Exposure Limit. APF = Assigned Protection Factor.

CHECK PRIOR TO USE : Inspect respirator, including any component parts, for holes, tears or damage prior to use. Should any damage be identified, ***DO NOT USE IT***. Get a new one.

FITTING INSTRUCTIONS : 1. With reverse side up and separate top and bottom panels to form a cup shape. **2.** Ensure both panels are fully unfolded. **3.** Cup the bottom panel under your chin and take both straps over head. **4.** Locate the lower strap around the neck. Locate the upper strap above the ears. Pull and adjust top and bottom panels for a comfortable fit and ensure panels are not folded in. **5.** Using both hands, press nose clip around nose to the shape of the lower part of the nose for a good facial seal. **6.** (a) To test fit for respirator without exhalation valve : Cup both hands over the respirator and exhale vigorously. (b) To test fit for respirator with exhalation valve : Cup both hands over the respirator and inhale sharply. A negative pressure should be felt inside respirator. If air flows around your nose, tighten the nosepiece. If air leaks around the edges, reposition the headband for better fit. ***NOTE :** Change respirator immediately if breathing becomes difficult or respirator becomes damaged or distorted, or a proper face fit can not be maintained. Careful observance of these instructions is an important step in safe respirator use.

WARNING : 1. Failure to follow all instructions and limitations on the use of this product could reduce the effectiveness of respirator and result in sickness or death. **2.** A properly selected respirator is essential to protect your health. Before using this respirator, consult an Industrial Hygienist or Occupational Safety Professional to determine the suitability for your intended use. **3.** This product does not supply oxygen. Use only in adequately ventilated areas containing sufficient oxygen to support life. Do not use this respirator when oxygen concentration is less than 19%. **4.** Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to health or life. **5.** Do not use in explosive atmospheres. **6.** Leave work area immediately and return to fresh air if (a) breathing becomes difficult, or (b) dizziness or other distress occurs. **7.** Facial hairs or beards and certain facial characteristics may reduce the effectiveness of this respirator. **8.** Never alter or modify this respirator in any way. **9.** Only for single shift use. No maintenance necessary. Discard the used respirator after single shift use. **10.** Keep respirators in the display box away from direct sunlight until use.

Manufactured/Imported by : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

MEANING OF PICTOGRAMS/SYMBOLS : (a) See user information. (b) Temperature range of storage condition. (c) Maximum relative humidity of storage condition. (d) End of shelf life. yyyy = Year; mm = Month. (e) NR : this respirator is limited to single shift use only (with a maximum of 8 hours) and shall not be re-used. (f) D : this respirator passes the optional Dolomite clogging test for more comfortable breathing.

DEUTSCH : GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG : Bei der EN 149:2001+A1:2009 unterscheidet man 3 Kategorien von filtrierenden Halbmasken gegen feste und flüssige Aerosole: FFP1, FFP2 und FFP3. Bevor Sie diese Information weiterlesen, prüfen Sie bitte, zu welcher Kategorie Ihre Maske gehört. Sie finden diese Information sowohl auf der Maske als auch auf der Verpackung.

ANWENDUNGEN : • FFP1 : Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP1 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem 4 fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes. • FFP2 : Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP2 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem 10 fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes. • FFP3 : Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP3 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem 30 fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes.

PRÜFUNG VOR DEM GEBRAUCH : Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die filtrierende Halbmaske einschließlich aller Bestandteile keine Löcher, Risse oder sonstige Schäden aufweist. Haben Sie einen Schaden entdeckt, ***NUTZEN SIE DIE MASKE AUF KEINEN FALL***. Benutzen Sie eine neue.

AUFSETZANLEITUNG : 1. Mit der Rückseite nach oben weisend trennen Sie die oberen und unteren Hälften voneinander und bringen sie in eine Tassenform. **2.** Achten Sie darauf, dass beide Hälften komplett ausgeklappt sind. **3.** Legen Sie die untere Hälfte unter Ihr Kinn und ziehen Sie die beiden Gurte hinter Ihren Kopf. **4.** Legen Sie den unteren Gurt um Ihren Nacken. Der obere Gurt verläuft oberhalb der Ohren. Passen Sie die oberen und unteren Hälften durch Ziehen so an, dass sie bequem sitzen, und vergewissern Sie sich, dass die Hälften nicht nach innen klappen. **5.** Mit beiden Händen drücken Sie dann die Nasenklammer auf diese Nase, um den unteren Nasenteil so zu auszuformen, dass die Maske gut auf dem Gesicht anliegt. **6.** (a) Pass für filtrierende Halbmasken ohne Ausatemventil: Indem Sie die Maske mit beiden Händen umschließen und kräftig ausatmen. (b) Passfür filtrierenden Halbmasken mit Ausatemventil : Indem Sie die Maske mit beiden Händen umschließen und atmen Sie tief ein. Bei Luftaustritt am Nasenbügel muß dieser stärker angedrückt werden. Bei anderen undichten Stellen den Sitz der Maske leicht verändern und der Gesichtsform anpassen. ***ANMERKUNG :** Maske sofort austauschen, wenn das Atmen schwieriger wird oder die Maske beschädigt oder so verformt ist, daß eine optimale Abdichtung nicht mehr gewährleistet ist. Maske nur gemäß dieser Aufsetzanleitung benutzen.

WARNHINWEISE : 1. Mißachtung der hier gegebenen Anweisungen oder Anwendungsbeschränkungen für dieses Produkt können die Wirksamkeit dieser Maske reduzieren und Übelkeit oder gar Tod zur Folge haben. **2.** Eine sorgfältig ausgesuchte Maske ist essentiell zum Schutz Ihrer Gesundheit. Vor der Anwendung dieses Maske konsultieren Sie eine entsprechende Sicherheitsorganisation, um festzustellen, ob diese Maske den Anforderungen des geplanten Einsatzbereiches entspricht. **3.** Filtrierende Halbmasken sind von der Umgebungsatmosphäre abhängig. Nur in ausreichend belüfteten Umgebungen verwenden. Nicht verwenden, wenn die Atmosphäre weniger als 17% Sauerstoff enthält. **4.** Atemschutzmasken dürfen nicht eingesetzt werden, wenn die Konzentration der Schadstoffe eine unmittelbare Bedrohung für die Gesundheit oder das Leben darstellen. **5.** Benützen nicht in einer explosiven Atmosphäre. **6.** Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen, wenn (a) das Atem schwierig wird, (b) Schwindel oder Erschöpfung auftritt. **7.** Gesichtshaare sowie spezielle Charakteristika der Gesichtsform können u. U. die Wirksamkeit dieser Maske reduzieren. **8.** An der Maske dürfen keine Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen werden. **9.** Zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Keine Pflege notwendig. Nach Gebrauch fachgerecht entsorgen. **10.** Masken in der Verpackung vor direkter Sonneneinwirkung entfernt bis zum Gebrauch aufbewahren.

Hergestellt/Importiert von : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

Bedeutung der Ikons / Symbole : (a) Siehe Benutzerinformation. (b) Temperaturbereich bei der Lagerung. (c) Maximaler Feuchtigkeitsgrad bei der Lagerung. (d) Ender der Haltbarkeitsdauer. yyyy = Jahr; mm = Monat. (e) NR: diese filtrierende Halbmaske ist nur für den Einmalgebrauch geeignet (bei einer maximalen Tragedauer von 8 Stunden) und sollte nicht wiederverwendet werden. (f) D: diese filtrierende Halbmaske hat den freiwilligen Dolomit-Test für ein komfortableres Atmen bestanden.

FRANÇAIS : MODE D'EMPLOI

IMPORTANT : Les masques respiratoires certifiés EN 149:2001+A1:2009 contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) sont classés selon l'une des trois catégories suivantes : FFP1, FFP2 ou FFP3. Avant de lire les informations qui suivent, veuillez vérifier à quelle catégorie appartient votre masque respiratoire - cette information est mentionée sur l'emballage et sur le masque.

APPLICATIONS : • FFP1 : protection contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) non-toxiques, dans le cas de concentrations allant jusqu'à 4 x VME ou 4 x VLE, [i.e. APF=4]. • FFP2 : protection contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) non-toxiques et de faible à moyenne toxicité, dans le cas de concentrations allant jusqu'à 12 x VME ou 10 x VLE, [i.e. APF=10]. • FFP3 : protection contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) non-toxiques, de faible à moyenne toxicité et de haute toxicité, dans le cas de concentrations allant jusqu'à 50 x VME ou 20 x VLE, [i.e. APF=20]. ***NOTE :** VME = Valeur Moyenne d'Exposition. VLE = Valeur limite d'exposition. APF = Facteur de Protection attribué.

A VERIFIER AVANT UTILISATION : Inspectez le masque, incluant tous ses composants, afin de déceler tous trous, déchirements ou dégradations éventuelles.

PORT DU MASQUE : 1. Avec l'envers orienté vers le haut, séparez les panneaux haut et bas pour constituer une forme de dôme. **2.** Assurez-vous que les deux panneaux sont complètement dépliés. **3.** Mettez le panneau bas sous votre menton et faites passer les deux lanières au-dessus de la tête. **4.** Positionnez la lanière inférieure autour du cou. Positionnez la lanière supérieure au-dessus des oreilles. Tirez et ajustez les panneaux haut et bas pour plus de confort et assurez-vous que les panneaux ne sont pas repliés. **5.** Avec les deux mains, appuyez sur le pince-nez autour du nez à la forme de la partie inférieure du nez pour une bonne étanchéité faciale. **6.** (a) Pour tester le modèle sans valve : Placer les deux mains en coquille sur le masque et expirer très fortement. (b) Pour tester le modèle avec valve : Placer les deux mains en coquille sur le masque et inspirez fortement. Vous devez sentir une pression négative à l'intérieur du masque. Si de l'air circule autour de votre nez, serrez le pince-nez. Si de l'air s'écoule des bords du masque, ajuster la position des lanières. ***NOTE :** Lorsqu'il devient difficile de respirer ou lorsque le masque est endommagé ou déformé, ou encore si le masque ne peut pas être fixé correctement contre votre visage, changez-le immédiatement. Il est nécessaire de respecter strictement ces instructions pour garantir la sécurité lorsque vous portez ce masque.

AVERTISSEMENTS : 1. En ne respectant pas toutes les intructions et limitations indiquées pour ce produit, vous risquez d'empêcher le masque respiratoire de fonctionner correctement et de mettre en danger votre santé, voire votre vie. **2.** Il est absolument nécessaire, pour votre santé, que vous sélectionniez le masque respiratoire adapté à vos besoins. Avant d'utiliser ce masque respiratoire, consulter un medécin du travail ou un responsable de la sécurité du travail de façon à vous assurer que ce masque remplit bien la fonction à laquelle vous le destinez. **3.** Ce masque ne fournit pas d'oxygène. Ne l'utilisez que dans des endroits correctement ventilés contenant suffisamment d'oxygène. N'utilisez pas ce masque si la teneur en oxygène est inférieure à 17%. **4.** Ne l'utilisez pas lorsque la teneur en produits toxiques constitue un danger immédiat pour votre santé ou votre vie. **5.** Ne pas utiliser dans les atmosphères explosives. **6.** Quittez le lieu de travail et retournez à l'air frais si (a) vous avez des difficultés à respirer, ou (b) vous ressentez des vertiges ou d'autres troubles. **7.** Le port de la barbe ainsi que certains traits morphologiques du visage risquent de réduire l'efficacité de ce masque respiratoire. **8.** Ne modifiez jamais le masque respiratoire de quelque façon que ce soit. **9.** Respectez le principe de l'usage unique. Aucune maintenance n'est nécessaire. Jetez le masque après l'usage unique. **10.** Gardez les masques respiratoires dans leur emballage à l'abri des rayons du soleil jusqu'au moment de les utiliser. **11.** Ce produit ne doit pas être utilisé au-delà d'une durée maximum de 8 heures ; il est toutefois entendu que la durée exacte ne peut être déterminée précisément et dépend de nombreux facteurs : taux d'humidité, taux de concentration de l'aérosol, respiration de l'utilisateur et pénibilité du travail effectué… Il est donc de la responsabilité de l'utilisateur final et non du fabricant de déterminer si le produit est adapté à l'usage envisagé. Un masque ne protégera efficacement que s'il est effectivement porté et porté correctement.

Fabriqué/Importé par : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

SIGNIFICATION DES PICTOGRAMMES/SYMBOLES : (a) Consulter la notice d'information. (b) Game de température de stockage. (c) Humidité relative maximale pour des conditions de stockage. (d) Date limite d'utilisation yyyy= Année, mm= Mois. (e) NR : ce masque est prévu pour un usage unique (avec un port maximal de 8heures) et ne dois pas être réutilisé. (f) D : ce masque passé le test facultatif concernant les dolomites pour un confort respiratoire accru.

NEDERLANDS : GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJK : De EN149:2001+A1:2009 maskers voor eenmalig gebruik tegen vaste- en vloeibare aeroslen, worden ingedeeld in drie categorieën - FFP1, FFP2 en FFP3. Controleer de categorie tot welke het masker behoort alvorens de hiernavolgende informatie te lezen. De categorie staat vermeld op het masker en de verpakking.

TOEPASSINGEN : • FFP1 : bescherming tegen vaste- en vloeibare deeltjes (b.v. olie nevels) van onschadelijke aerosolen, waarvan de concentratie op basis van zowel de NPF als de TPF/APF niet groter is dan 4 maal de nationaal geldende Grenswaarde. • FFP2 : bescherming tegen vaste- en vloeibare deeltjes (b.v. olie nevels) van onschadelijke en schadelijke aerosolen, waarvan de concentratie op basis van de NPF niet groter is dan 12 maal de nationaal geldende Grenswaarde of 10 x op basis van de TPF. • FFP3 : bescherming tegen vaste- en vloeibare deeltjes (b.v. olie nevels) van onschadelijke en schadelijke aerosolen, waarvan de concentratie op basis van de NPF niet groter is dan 50 maal de nationaal gelende Grenswaarde of 20 x op basis van de TPF. ***NOOT:** NPF = Nominale Protectie Factor. TPF = Toegekende Protectie Factor. APF=Assigned Protection Factor.

CONTROLE VOOR GEBRUIK : Controleer voor gebruik het masker inclusief alle onderdelen op gaten, scheuren en andere beschadigingen. Indien ook maar enige schade wordt waargenomen mag het masker niet gebruikt worden. Neem een nieuw onbeschadigd masker.

INSTALLATIE : 1. Houd de achterkant omhoog gericht en scheid het bovenste en onderste paneel van elke om de vorm van een kom te verkrijgen. **2.** Zorg dat beide panelen volledig uitgevouwen zijn. **3.** Leg het onderste paneel onder uw kin en trek beide riempjes over uw hoofd. **4.** Leg het onderste riempje in uw nek en het bovenste boven de oren. Trek aan het bovenste en onderste paneel en pas de vorm aan voor een comfortabele aansluiting en controleer of de panelen niet naar binnen zijn gevouwen. **5.** Gebruik beide handen en duw de neusclip rond de neus naar de vorm van het onderste deel van de neus voor een goede gelaatsafdichting. **6.** (a) Pas-test voor masker zonder uitademventiel: vouw beide handen over het masker en adem krachtig uit, (b) Pastest voor masker met uitademventiel: vouw beide handen over het masker en adem diep in. Men dient nu een onderdruk waar te nemen in het masker. Als er lucht lekt rond de neus, dient men het neusstuk strakker te vormen. Als er lucht lekt langs de zijkanten dient men de hoofdbanden te verstellen. ***NOOT:** Vervang het masker onmiddellijk wanneer de ademhaling belemmerd wordt of wanneer het masker verwrongen of beschadigd is. Doe dit ook wanneer geen goede aansluiting (meer) op het gezicht kan verkregen worden. Strikte navolging van deze voorschriften is belangrijk voor een veilig gebruik van dit masker.

WAARSCHUWING : 1. Het niet opvolgen van instructies tot gebruik en aangaande de gebruiksbeperkingen van het masker, kunnen de · effectiviteit ervan verminderen en resulteren in ziekte en zelfs de dood. **2.** Om uw gezondheid te beschermen is het noodzakelijk dat het juiste type masker wordt geselecteerd. Alvorens het masker te gebruiken, is het aanbevolen een arbeidshygiënist of een instantie die instaat voor de arbeidsveiligheid te raadplegen om de geschiktheid van het masker voor het beoogde gebruikt te bepalen. **3**. Het masker voorziet niet in de zuurstofbehoefte. Gebruik enkel in voldoende geventileerde ruimtes welke niet minder dan 19 % zuurstof bevatten. Niet gebruiken in kleine of besloten ruimtes. **4**. Soort en concentratie gevaarlijke aerosolen moet bekend zijn. De concentratie mag de maximale concentratie waarvoor het filtermasker geschikt is niet overschrijden (zie toepassingen). Gebruik het masker niet indien concentraties verontreinigingen een direct gevaar opleveren voor de gezondheid of het leven van de gebruiker. **5**. Niet te gebruiken in ruimtes met een explosieve atmosfeer. **6**. Verlaat onmiddellijk de werkomgeving en ga naar een ruimte met schone lucht wanneer (a) het ademen bemoeilijkt wordt of wanneer er zich (b) duizeligheid of ander ongemak voordoet. **7**. Gezichtsharen (snor, baard, bakkebaarden e.d.) of andere karakteristieken van het gezicht (bv. knobbels) kunnen de lekdichtheid belemmeren en de effectiviteit van het masker verminderen. **8**. Wijzig of verander het masker nooit. **9**. Eenmalig gebruik (maximaal 1 ploegendienst). Geen onderhoud vereist. Werp het masker na eenmalig gebruik weg conform de lokale voorschriften. **10**. De maskers dienen, totdat ze worden ingezet, buiten bereik van direct zonlicht, in hun verpakking te worden bewaard.

Fabrikant / Importeur : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

BETEKENINS VAN PICTOGRAMMEN EN SYMBOLEN: (a) Lees de gebruiksaanwijzing. (b) Temperatuurbereik voor opslagcondities. (c) Maximale relatieve vochtigheid voor opslagcondities. (d) Uiterste gebruiksdatum. yyyy = Jaar; mm = Maand. (e) NR : NIET HERBRUIKBAAR. Het gebruik van dit masker beperkt zich tot een dienst (maximaal 8 uur) en mag niet worden hergebruikt.. B.v. : FFP3 NR. (f) D : Dit masker heeft de optionele Dolemiet(stof) cloggingtest doorstaan voor een meer comfortabele manier van ademhalen. B.v. : FFP3 NR D.

ITALIANO : ISTRUZIONI PER L'USO

IMPORTANTE : I respiratori monouso conformi alla norma EN 149:2001+A1:2009 adatti per concentrazioni di aerosol solido e liquido si suddividono in 3 categorie - FFP1, FFP2 o FFP3. Prima di leggere le seguenti informazioni , controllare a quale categoria appartiene il respiratore - l'indicazione si trova sulla scatola e sul respiratore stesso.

APPLICAZIONI : • FFP1 : protezione contro aerosol solidi e liquidi (per es. nebbie oleose) non tossici con concentrazioni fino a 4 x TLV o 4 x WEL, [APF=4]. • FFP2 : protezione contro aerosol solidi e liquidi (per es. nebbie oleose) non tossici e di bassa/media tossicita' con concentrazioni fino a 12 x TLV o 10 x WEL, [APF=10]. • FFP3 : protezione contro aerosol solidi e liquidi (per es. nebbie oleose) non tossici, di bassa/media tossicita' e altamente tossici con concentrazioni fino a 50 x TLV o 30 x WEL, [APF=30]. ***N.B. :** TLV = Threshold Limit Value = Valore Limite di Soglia. WEL = Workplace Exposure Limit = Limite di Esposizione nel posto di lavoro. APF =Assigned Protection Factor= fattore di protezione assegnato.

CONTROLLARE PRIMA DELL'UTILIZZO : Controllare il respiratore in ogni parte, per buchi, strappi o eventuali lesioni prima dell'uso. In presenza di eventuali danneggiamenti, ***NON UTILIZZARE***. Prenderne uno nuovo.

ISTRUZIONI PER L'INDOSSAGGIO : 1. Con la parte posteriore rivolta verso l'alto, separare il lembo superiore ed inferiore per formare un incavo. **2.** Assicurarsi che entrambi i lembi siano completamente dispiegati. **3.** Collocare il lembo inferiore sotto il mento e far passare entrambi gli elastici sopra la testa. **4.** Collocare l'elastico inferiore attorno al collo. Collocare l'elastico superiore sopra le orecchie. Tirare e regolare il lembo superiore ed inferiore per accomodarli al viso ed accertarsi che i lembi non siano ripiegati. **5.** Usando entrambe le mani premere sul naso il nasello in modo che prenda la forma della parte inferiore del naso e per garantire una buona tenuta. **6.** (a) Test di controllo del corretto posizionamento della mascherina senza valvola: Portare le mani sulla mascherina come nella figura 5 ed espirare vigorosamente. **(b)** Test di controllo del corretto posizionamento della mascherina con valvola: Portare le mani sulla mascherina come nella figura 5 ed inspirare vigorosamente. Se l'aria si muove all'interno della mascherina, stringere i tiranti. Se l'aria esce dai bordi della mascherina riposizionare la mascherina sul viso. ***N.B. :** Sostituire il respiratore immediatamente se si avverte difficoltà respiratoria o il respiratore subisce danneggiamenti, o problemi di aderenze al viso. L'osservanza attenta a queste istruzioni è un passo importante per l' uso sicuro del respiratore.

AVVERTENZE : 1. La mancata osservanza delle modalità d'impiego e delle avvertenze riguardanti l'utilizzo del prodotto può ridurre l'efficienza del respiratore e causare malattie e morte. **2.** Un respiratore propriamente scelto è essenziale per proteggere la sua salute. Prima dell'utilizzo del respiratore, consultare una persona addestrata in Igienista Industriale o Professionale di Sicurezza Occupazionale per determinare l'idoneità d'utilizzo. **3.** Questo prodotto non fornisce ossigeno. Utilizzare solo in ambienti adeguatamente ventilati con sufficiente tenore di ossigeno per sostenere la vita. Non utilizzare questo respiratore in ambienti con tenori di ossigeno inferiori al 17%. **4.** Non utilizzare quando le concentrazioni dei contaminanti sono immediatamente pericolose per la salute o la vita. **5.** Non utilizzare in atmosfera dove c'e' pericolo d'esplosione. **6.** Abbandonare immediatamente l'area di lavoro se (a) la respirazione diventa difficoltosa, o (b) si avvertono senso di angoscia o vertigini. **7.** Peli di barba e certe caratteristiche respiratore possono ridurre la efficienza di questo respiratore. **8.** Non modificare od alterare in nessun modo il respiratore. **9.** Solo monouso. Non richiede manutenzione. Scartare il respiratore dopo il singolo utilizzo. **10.** Conservare i respiratori non ancora utilizzati nella loro confezione integra in ambiente lontano dalla luce del sole.

Prodotto/Importato da : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

SIGNIFICATO DEI PITTOGRAMMI/SIMBOLI : (a) Leggi le istruzioni d'uso. (b) Temperatura di conservazione. (c) Tasso Massimo di umidità nel luogo di conservazione. (d) Scadenza. yyyy = Anno; mm = Mese. (e) NR : questo respiratore è limitato all'uso di un singolo turno (con un Massimo di 8 ore) e non deve essere riutilizzato. (f) D : questo respiratore passa il test anti-intasamento effettuato con polveri Dolomite per una migliore respirazione.

ESPAÑOL : INSTRUCCIONES DE USO

IMPORTANTE : Las mascarillas autofiltrantes desechables contra aerosoles sólidos y líquidos (como neblinas de aceite), conformes a la norma EN 149:2001+A1:2009, se clasifican en tres clases o categorias : FFP1, FFP2 y FFP3. Antes de leer la información que se detalla a continuación, compruebe de qué tipo es la mascarilla que tiene intención de utilizar (está indicado en el embalaje y en la propia mascarilla).

CAMPO DE USO LIMITACIONES : • FFP1 : Protegen contra aerosoles sólidos y líquidos (como neblinas de aceite) no tóxicos, cuya concentración sea inferior a 4 x VLA/MAC/OEL/TLV. Su factor de protección asignado (FPA) es 4. • FFP2 : Protegen contra aerosoles sólidos y líquidos (como neblinas de aceite) no tóxicos y de toxicidad media-baja, cuya concentración sea inferior a 12 x VLA/MAC/OEL/TLV. Su factor de protección asignado (FPA) es 10. • FFP3 : Protegen contra aerosoles sólidos y líquidos (como neblinas de aceite) no tóxicos, de toxicidad media-baja y de alta toxicidad, cuya concentración sea inferior a 50 x VLA/MAC/OEL/TLV. Su factor de protección asignado (FPA) es 20. ***NOTA :** VLA = Valor Límite Ambiental. MAC = Concentración Máxima Admisible. OEL = Límite de Exposición Ocupacional. TLV = Valor Límite Umbral. FPA = Factor de Protección Asignado.

COMPROBACION PREVIA : Antes de usarla, compruebe que todos los componentes de la mascarilla están en buen estado y sin ningún defecto significativo, como, por ejemplo: roturas, grietas, fisuras, agujeros, manchas, etcétera. Si detecta cualquier tipo de daño, ***NO LA UTILICE***. Sustitúyala por una nueva.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN : 1. Con el lado de atrás arriba y los paneles superior e inferior separados para conseguir una forma de copa. **2.** Asegúrese de que ambos paneles están completamente desplegados. **3.** Ahueque el panel inferior bajo su barbilla y lleve ambas correas sobre su cabeza. **4.** Coloque la correa inferior alrededor del cuello. Coloque la correa superior sobre las orejas. Tire y ajuste los paneles superior e inferior para conseguir un ajuste confortable y garantizar que dichos paneles están desplegados. **5.** Utilizando las dos manos, presione el broche de la nariz alrededor de esta hasta la forma de la parte inferior de la nariz para conseguir una buena estanqueidad facial. **6.** (a) Para comprobar el ajuste de las mascarillas sin válvula de exhalación : Cúbrala completamente con ambas manos y exhale con fuerza. (b) Para comprobar el ajuste de las mascarillas con válvula de exhalación : Cúbrala completamente con ambas manos e inspire con fuerza. Deberá sentir una presión negativa en el interior de la mascarilla. Si detecta fugas en la zona de la nariz, ajuste nuevamente el clip nasal. Si la fuga se produce por los bordes, reajuste las cintas elásticas. ***NOTA :** Cambie inmediatamente la mascarilla si nota dificultad al respirar, detecta en ella defectos o roturas o si le resulta imposible conseguir y mantener un ajuste facial adecuado. Para usar de forma segura estas mascarillas y alcanzar el nivel de protección que ofrecen, es necesario que siga con cuidado y atención estas instrucciones.

AVISOS DE IMPORTANCIA : 1. En caso de no seguir cuidadosamente todas las instrucciones y limitaciones de uso de estos productos, su eficacia protectora se reducirá de forma significativa, pudiendo producirse enfermedades e incluso la muerte. **2.** Elegir la mascarilla adecuada es esencial para proteger su salud. Antes de usar una mascarilla, consulte un profesional experto en Seguridad e Higiene Industrial para contrastar si su elección es la correcta o en caso de duda. **3.** Este tipo de mascarillas no aportan oxígeno. Deben usarse sólo en áreas con una ventilación adecuada, que contengan el oxígeno suficiente como para permitir la vida. No use estas mascarillas cuando la concentración de oxígeno sea inferior al 19%. **4.** No las use cuando las concentraciones de los contaminantes sean inmediatamente peligrosas para la salud o la vida. **5.** No las utilice en atmósferas explosivas. **6.** Abandone la zona de trabajo de forma inmediata y diríjase a otra con aire puro y limpio si (a) le resulta difícil la respiración, o (b) siente vértigo, mareos náuseas y otros malestares similares. **7.** El vello facial, barbas, bigotes o patillas, así como ciertas características físicas pueden afectar la eficacia de estas mascarillas. **8.** No modifique o altere las mascarillas. **9.** Deseche la mascarilla después de usarla. No requiere mantenimiento, es de un solo uso. **10.** Conserve las mascarillas en su caja, alejadas de la luz solar.

Fabricado/Distribuido por : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

SIGNIFICADO DE LOS PICTOGRAMAS/SÍMBOLOS : (a) Véase información suministrada por el fabricante. (b) Intervalo de temperatura de almacenamiento. (c) Humedad relativa máxima de almacenamiento. (d) Final de vida útil. yyyy= Año; mm = Mes. (e) NR : El uso de esta mascarilla esta limitado a un único turno de trabajo (máximo 8 horas) y no debe ser re-utilizada. (f) D : Esta mascarilla supera el ensayo opcional de obstrucción con Dolomita, haciendo mas cómoda la respiración.

PORTUGUÊS : INSTRUÇÕES PARA USO

IMPORTANTE : Os EN 149:2001+A1:2009 respiradores para usar uma única vez contra aerossóis s(lidos e líquidos est(o classificados de acordo com uma das três categorias - FFP1, FFP2 ou FFP3. Antes de ler esta instrução, por favor verifique a categoria a qual pertence o respirador - isto é indicado na embalagem e no respirador.

APLICAÇÕES : • FFP1 : proteção contra aerossóis sólidos e líquidos não tóxicos em concentrações até 4 x CMA ou 4 xWEL, [i.e. FPA=4]. • FFP2 : proteção contra aerossóis sólidos e líquidos não tóxicos e de toxicidade baixa a média (por ex. neblinas de óleo) em concentrações até 12 x CMA ou 10 x WEL, [i.e. FPA=10]. • FFP3 : proteção contra aerossóis sólidos e líquidos não tóxicos, com toxicidade baixa a média e alta em concentrações até 50 x CMA ou 20 x WEL, [i.e. FPA=20]. ***NOTA :** CMA = Concentração Máxima Admissível. WEL = Workplace Exposure Limite [Limite de exposição no local de trabalho]. FPA = Fator de Proteção Atribuído.

VERIFICAR ANTES DE USAR : Inspeccione o respirador, incluindo quaisquer componentes do mesmo, para ver se existem buracos, rasgões ou outros danos antes de o usar. Se existirem danos, ***NÃO USE O RESPIRADOR.*** Use um respirador novo.

INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO : 1. Com o avesso para cima, separe a parte superior da inferior de maneira a obter a forma de concha. **2.** Certifique-se de que ambos os painéis estão completamente desdobrados. **3.** Coloque o painel inferior por baixo do queixo e passe ambas as tiras por cima da cabeça. **4.** Coloque a tira inferior em redor do pescoço. Coloque a tira superior por cima das orelhas. Puxe e ajuste os painéis superior e inferior para um uso mais confortável e certifique-se de que estes não estão dobrados para dentro. **5.** Com ambas as mãos, prima a pinça na zona do nariz para ajustar corretamente a máscara ao rosto. **6.** (a) Para testar a vedação do respirador sem válvula de exalação : Coloque as duas mãos sobre o respirador e exale vigorosamente. (b) Para testar a vedação do respirador com válvula de exalação : Coloque as duas mãos sobre o respirador e inspire profundamente. Deve ser sentida uma pressão negativa no interior da máscara. Se o ar fluir em volta do nariz, aperte a peça metálica. Se o ar vazar pelas bordas, reposicione a correia da cabeça para um ajuste melhor. ***NOTA :** Mude imediatamente de respirador se a respiração se tornar difícil ou se o respirador for danificado ou deformado, ou na impossibilidade de manter um ajuste facial adequado. Observação cuidadosa destas instruções é um passo importante no uso seguro do respirador.

AVISO : 1. Não observar todas as instruções e limitações no uso deste produto poderá reduzir a eficácia do respirador e resultar em doença ou morte. 2. Um respirador apropriadamente selecionado é essencial para proteger a sua saúde. Antes de usar este respirador, consulte um Higienista Industrial ou um Profissional de Segurança Ocupacional para determinar a conveniência do seu propósito de uso. 3. Este produto não fornece oxigênio. Use somente em áreas adequadamente ventiladas contendo oxigênio suficiente para manter a vida. Não use este respirador quando a concentração de oxigênio é inferior a 17%. 4. Não use quando as concentração de contaminantes forem imediatamente perigosas à saúde ou à vida. 5. Não use em ambientes explosivos. 6. Deixe a área de trabalho imediatamente e procure ar puro se (a) a respiração se tornar difícil, ou (b) ocorrerem vertigens ou outros mal-estares. 7. Pelos faciais ou barbas e certas características faciais podem reduzir a eficácia deste respirador. 8. Nunca altere ou modifique este respirador de maneira alguma. 9. Para usar uma única vez. Nenhuma manutenção é necessária. Descarte o respirador usado depois de usar uma vez. 10. Mantenha os respiradores na caixa, longe da luz direta do sol até o uso.

Fabricado/Importado por : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

SIGNIFICADO DAS IMAGENS/DOS SÍMBOLOS: (a) Consulte a informação do utilizador. (b) Intervalo de temperatura para armazenamento. (c) Humidade máxima relativa para armazenamento. (d) Fim da vida útil. yyyy = Ano; mm = Mês. (e) Redução de ruído: este respirador apenas deve ser usado uma única vez (durante um período máximo de 8 horas) e não deve ser reutilizado. (f) D : este respirador passou no teste opcional de entupimento por dolomite para uma respiração mais confortável.

SVENSKA : BRUKSANVISNING

VIKTIGT : EN 149:2001+A1:2009 andningsskydd för engångsanvändning mot aerosoler (luftburna partiklar), De finns i tre klasser FFP1, FFP2 eller FFP3. Se noga efter vilken klass andningsskyddet hör till innan du läser information nedan. Klassen finns angiven på förpackningen och masken.

ANVÄNDNINGSOMRÅDEN: • FFP1 : skydd mot icke-toxiska fasta och flytande aerosoler (t. ex. oljedimma) i koncentrationer upp till 4 x MAC eller 4 xASSL, [i.e. APF=4]. • FFP2: skydd mot icke-toxiska och låg-till-medeltoxiska fasta och flytande aerosoler (t..ex. oljedimma) i koncentrationer på upp till 12 x MAC eller 10 x ASS, [i.e. APF=10]. • FFP3: skydd mot icke-toxiska, låg-till-medeltoxiska och hög-toxiska fasta och flytande aerosoler (t. ex. oljedimma) i koncentrationer upp till 50 x MAC eller 20 x ASS, [i.e. APF=20]. **OBS :** MAC = Maximum Admissible Concentration [Hygieniskt gränsvärde]. ASS = hygieniska gränsvärdet. APF = Arbetsplats skyddsfaktor.

KONTROLLERA FÖRE ANVÄNDNING : Syna masken, inklusive alla tillhörande komponenter, för hål, sprickor eller andra skador före användning. Skulle någon skada upptäckas, ***ANVÄND DEN INTE***. Ta en ny mask.

ANVISNINGAR FÖR TILLPASSNING : 1. Lägg baksidan uppåt och dela övre och nedre delen för att forma en koppform. **2.** Se till att båda delarna är helt utvikta. **3.** Kupa den nedre delen under hakan och dra båda banden över huvudet. **4.** Placera det nedre bandet under nacken. Placera det övre bandet ovanför öronen. Dra och justera övre och nedre delarna för en komfortabel passform och se till att delarna inte viks in. **5.** Använd båda händerna, tryck ihop näsklämman över näsan för att forma efter den nedre delen av näsan för en bra ansiktstätning. **6.** (a) För att testa en mask utan utandningsventil: Kupa båda händerna runt masken och andas kraftfullt. (b) För att testa en mask med utandningsventil: Kupa båda händerna runt masken och tag ett djupt andetag. Ett undertryck skall kännas inuti masken. Om det kommer in luft runt näsan, täta näsdelen. Om det kommer in luft på sidorna, justera huvudbanden så att skyddet sitter bättre. **OBS :** Byt omedelbart ut masken om du får svårigheter att andas eller om masken blivit skadad och om det inte går att anpassa masken till ansiktet. För säker användning av andningsskyddet är viktigt att noggrant följa instruktionerna.

VARNING : 1. Om instruktionerna inte följs noggrant och begränsningar för användandet av produkten inte följs, så kan maskens verkningsgrad allvarligt försämras, vilket kan leda till skador och sjukdom. **2.** Andningsskydd ska väljas noggrant för att på bästa sätt skydda din hälsa. Innan du använder masken konsultera företagshälsovården, leverantören eller någon som är verksam inom arbetsskydd angående ditt användningsområde. **3.** Masken tillför inte syre. Använd endast masken i väl ventilerad miljö med minst 17 % syre. Använd inte masken när koncentrationen av syre understiger 17%. **4.** Använd inte masken när koncentrationerna av luftföroreningarna utgör ett omedelbart hot mot hälsa och liv. **5.** Använd dem inte i explosiva atmosfärer. **6.** Lämna omedelbart arbetsplatsen och återgå till en miljö med frisk luft om (a) andningssvårigheter eller (b) yrsel eller annan nödsituation uppstår. **7.** Ansiktshår eller skägg och speciella ansiktsdrag kan reducera maskens verkningsgrad. **8.** Ändra eller modifiera aldrig masken på något sätt. **9.** Används endast en gång. Underhåll ej nödvändigt. Kasta masken då det använts en gång. **10.** Förvara maskerna utan direktkontakt med solljus tills de ska användas.

Tillverkad/Importerad av : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

FÖRKLARING AV PICTOGRAM/SYMBOLER: (a) Se användare information. (b) Temperaturomfång för lagring av masker. (c) Maximum luftfuktighet för lagring av masker. (d) Bäst före datum. yyyy = År; mm = Månad. (e) NR: detta filter får endast användas i ett arbetsskift (max 8 timmar) och får inte återanvändas. (f) D: detta filter har passerat Dolomit igensättningstest för mer komfortabel andning.

DANSK : BRUGSANVISNING

VIGTIGT : EN 149:2001+A1:2009. Engangsmasker til beskyttelse mod faste og flydende aerosoler (f. eks. oliedis) er inddelt i 3 kategorier - FFP1, FFP2 eller FFP3. Før gennem læsning af den følgende information skal det undersøges hvilken kategori, masken tilhører - dette er angivet på emballagen og på masken.

ANVENDELSE : • FFP1 : beskyttelse mod ikke-toksiske faste og flydende aerosoler (f. eks. oliedis) i koncentrationer op til 4 x MAC eller 4 x WEL, [dvs. APF=4]. • FFP2 : beskyttelse mod ikke-toksiske og lav-til-middel toksiske faste og flydende aerosoler (f. eks. oliedis) i koncentrationer op til 12 x MAC eller 10 x WEL, [dvs. APF=10]. • FFP3 : beskyttelse mod ikke-toksiske, lav-til-middel toksiske og høj toksiske faste og flydende aerosoler (f. eks. oliedis) i koncentrationer op til 50 x MAC eller 20 x WEL, [dvs. APF=20]. **OBS :** MAC = Maximum Admissable Concentraion [Grænseværdien]. WEL = Workplace Exposure Limit [grænseværdi for erhvervsmæssig eksponering]. APF = Assigned Protection Factor [Godkendt beskyttelsesfaktor].

Kontroller inden brug: undersøg masken, incl dens komponenter for huller, revner eller andre mangler. Opdages mangler, ***BRUG DA IKKE MASKEN***. Tag en ny.

INSTRUKTION I IFØRELSE OG TILPASNING : 1. Vend masken om og træk top og bund fra hinanden, så masken danner en kop-form. **2.** Sørg for at begge sider er foldet helt ud. **3.** Sæt masken på hagen og træk begge stropper over hovedet. **4.** Anbring den nederste strop omkring nakken. Anbring den øverste strop over ørerne. Træk og justér maskens top og bund, så den sidder behageligt, og så maskens sider ikke er foldet ind. **5.** Tryk ved brug af begge hænder på næseklippen, så den formes omkring næsens nederste del, så der dannes en god tætslutning. **6.** (a) Sådan testes tilpasning til masken uden udåndingsventil: Dæk ændedrætsværnets forside med begge hænder og pust kraftigt ud. (b) Sådan testes tilpasning til masken med udåndingsventil : Dæk ændedrætsværnets forside med begge hænder og foretag en hurtig indånding. Man skal kunne mærke et undertryk inde I ændedrætsværnet. Hvis luft strømmer ud omkring næsen, strammes næsebøjlen. Hvis luft strømmer ud ved kanterne, ændres placeringen af stropperne, så masken passer bedre. **OBS :** Udskift masken omgående, hvis vejrtrækningen bliver besværliggjort, hvis masken bliver beskadiget eller hvis en ordentlig tilpasning ikke kan opretholdes. En samvittighedsfuld overholdelse af disse instruktioner er et vigtigt skridt i en sikker brug af denne masketype.

ADVARSEL : 1. Hvis instruktioner og begrænsninger i brug af denne maske ikke overholdes, kan det begrænse effektiviteten af denne maske og medføre sygdom eller død. **2.** En ordentligt valgt maske er essentiel i beskyttelsen af Deres helbred. Før denne maske bruges, rådfør Dem da med en Industriel Hygiejnisk eller Arbejdstilsynet, så maskens egnethed kan afgøres. **3.** Dette produkt tilfører ikke oxygen (Ilt). Kun til brug i tilstrækkeligt ventilerede områder, hvor atmosfæren indeholder mindst 17% oxygen. Brug ikke masken hvor oxygenkoncentrationen er lavere. **4.** Må ikke bruges, når koncentrationen af luftforureninger er umiddelbart helbreds - eller livstruende. **5.** Anvend ikke i eksplosive atmosfærer. **6.** Forlad arbejdsområdet omgående og vend tilbage til frisk luft, hvis (a) De føler vejrtrækningsbesvær eller (b) De føler svimmelhed eller andet ubehag. **7.** Ansigtshår, skæg eller særlige ansigtskarakteristika kan forringe maskens effektivitet. **8.** Undlad at ændre på maskens konstruktion. **9.** Må kun bruges en gang. Ingen vedligeholdelse nødvendig. Kasser den brugte maske når denne har været brugt en gang. **10.** Opbevar maskerne i æsken og hold dem væk fra direkte sollys indtil brug.

Produceret/importeret af : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

BETYDNING AF PIKTOGRAMMER/SYMBOLER : (a) Se brugervejledning. (b) Temperaturområdet til opbevaring. (c) Højeste relative fugtighed for opbevaring. (d) Udløbsesdato: yyyy = År; mm = Måned. (e) NR: Denne maske er en engangsmaske og må maksimalt bruges 8 timer. (f) D : Denne maske har bestået den valgfrie " Dolomit tilstopning test" for mere behagelig vejrtrækning.

NORSK : BRUKSANVISNING

VIKTIG : EN 149:2001+A1:2009 masker for engangsbruk mot faste aerosoler klassifiseres i henhold til tre kategorier - FFP1, FFP2 eller FFP3. Før du leser det følgende vennligst kontroller hvilkenategori din maske tilhører - dette er indikert på masken og dens emballasje.

BRUKSOMRÅDE : • FFP1 : beskyttelse mot ikke-toksiske faste og flytende aerosoler (f. eks. oljetåke) i konsentrasjoner inntil 4 x MAC eller 4 x WEL, [f.eks. APF=4]. • FFP2 : beskyttelse mot ikke-toksiske og lite-til-middels toksiske faste og flytende aerosoler (f. eks. oljetåke) i konsentrasjoner inntil 12 x MAC eller 10 x WEL, [f.eks. APF=10]. • FFP3 : beskyttelse mot ikke-toksiske, lite-til-middels toksiske og meget toksiske faste og flytende aerosoler (f. eks. oljetåke) i konsentrasjoner inntil 50 x MAC eller 20 x WEL, [i.e. APF=20]. ***MERKNAD :** MAC = Maximum Admissable Concentration [Hygienisk grenseverdi]. WEL = Workplace Exposure Limit. [Grense for utsatthet på arbeidsplass]. APF = Assigned Protection Factor [tilordnet beskyttelsesfaktor].

SJEKK FØR BRUK: Sjekk om det er hull, rifter i eller skader på masken, deriblant tilhørende deler, før bruk. Hvis du finner skader, må ***MASKEN IKKE BRUKES***. Bruk en ny i stedet.

TILPASSING : 1. Legg baksiden opp, og skill de øvre og nedre delene for å danne en skålform. **2.** Sørg for at begge delene er foldet helt ut. **3.** Holdt den nedre delen under haken, og før begge stroppene over hodet. **4.** Plasser den nedre stroppen rundt nakken. Plasser den øvre stroppen over ørene. Trekk og juster topp- og bunndelene slik at de får en komfortabel passform, og kontroller at delene ikke er brettet innover. **5.** Bruk begge hendene til å trykke neseklemmen rundt formen på nesen for å få en god tetning rundt ansiktet. **6.** (a) Teste egnethet for masken uten ventil for å puste ut : Legg begge hender på masken og pust kraftig ut. (b) Teste egnethet for masken med ventil for å puste ut : Legg begge hender på masken og trekk pusten brått. Nå skal du kjenne undertrykk inne I masken. Hvis det lekker luft rundt nesen, tilpass nesestykket tettere. Hvis det lekker luft rundt kantene, juster hodestroppene for bedre pass. ***MERKNAD :** Bytt maske umiddelbart hvis det blir vanskelig å puste, eller masken blir skadet, eller forvridd, eller hvis god tilpassing ikke kan vedlikeholdes. Å passe på disse instruksene er en viktig del av trygg maskebruk.

ADVARSEL : 1. Forsømmelse i å følge instruksene og forskriftene ovenfor i bruk av dette produktet kan redusere maskens effectivitet og lede til sykdom og død. **2.** En korrekt tilpasset masken er avgjørende for beskyttelse av helsen. Før du bruker masken, rådfør deg med en hygieniker eller arbeidssikkerhetsekspert for å avgjøre pass til påtenkt bruk. **3.** Dette produktet gir ikke fra seg oksygen. Bruk bare i passende ventilerte områder med nok oksygen til å puste i. Bruk ikke denne masken når oksygen innholdet i luften er mindre enn 17%. **4.** Bruk ikke når konsentrasjonen av forurensning er umiddelbart helseskadelig eller dødelig. **5.** Må ikke brukes i explosive omgivelser. **6.** Forlat umiddelbart arbeidsområde og gå til frisk luft hvis (a) pusting blir vanskelig (b) svimmelhet eller annet ubehag forekommer. **7.** Ansiktshår eller skjegg og visse ansiktskarakteristikker kan redusere maskens effektivitet. **8.** Prøv aldri å forandre eller modifisere masken på noen måte. **9.** Bare for engangsbruk. Vedlikehold er unødvendig. Kast masken etter en gangs bruk. **10.** Oppbevar masken i emballasjen vekk fra direkte sollys til den skal brukes.

Produsert/importert av : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

HVA SYMBOLENE BETYR: (a) Se informasjon for bruker. (b) Temperatur ved oppbevaring. (c) Maksimal relativ fuktighet ved oppbevaring. (d) Utløpsdato for bruk. yyyy = år, mm = måned. (e) NR : masken er beregnet for engangsbruk (maksimalt åtte timer), og må ikke gjenbrukes. (f) D : denne masken har bestått "Dolomite clogging test", som bekrefter at det er komfortabelt å puste i masken.

SUOMEKSI : KÄYTTÖOHJEET

TÄRKEÄÄ : EN 149:2001+A1:2009 Kertakäyttöiset hengityssuojaimet luokitellaan kolmeen kategoriaan: FFP1, FFP2 tai FFP3. Ennen ohjeiden lukemista, tarkista mihin kategoriaan käsillä oleva suojain kuuluu - se on merkitty sekä pakkaukseen että itse suojaimeen.

SOVELTAMINEN : • FFP1 : suojaus myrkyttömiä hiukkas- ja nesteaerosoleja vastaan (esim. öljysumuja), joiden konsentraatio enintään 4 x OEL tai 4 x WEL, [eli APF=4]. • FFP2 : suojaus myrkyttömiä ja korkeintaan keskimyrkyllisiä hiukkas- ja nesteaerosoleja vastaan (esim. öljysumuja), joiden konsentraatio enintään 12 x OEL tai 10 x WEL, [eli APF=10]. • FFP3 : suojaus myrkyttömiä, keskimyrkyllisiä ja erittäin myrkyllisiä hiukkas- ja nesteaerosoleja vastaan (esim. öljysumuja), konsentraatio enintään 50 x OEL tai 20 x WEL, [eli APF=20]. ***HUOMAUTUS :** OEL = *Occupational Exposure Limit*, eli altistusraja työskennettäessä. WEL = Workplace Exposure Limit, eli altistusraja työpaikalla. APF = *Assigned Protection Factor*, eli annettu suojauskerroin.

TARKISTA ENNEN KÄYTTÖÄ: Tarkista hengityssuojain ja kaikki sen osat reikien, repeytymien ja vahinkojen varalta ennen käyttöä. Jos mitä tahansa vahinkoja huomataan, ***ÄLÄ KÄYTÄ SITÄ***. Hanki uusi.

SOVITUSOHJEET : 1. Kun takaosa on ylöspäin, erota ylä- ja alapaneelit luodaksesi kupin muodon. **2.** Varmista, että molemmat paneelit on taitettu kokonaan auki. **3.** Aseta alapaneeli leukasi alle ja vedä molemmat nauhat pääsi yli. **4.** Aseta alempi nauha niskasi ympäri. Aseta ylempi nauha korviesi päälle. Vedä ja säädä ylä- ja alapaneelia mukavaa asentoa varten ja varmista, että paneelit eivät ole taittuneet sisäänpäin. **5.** Paina molemmilla käsillä nenän ympärillä olevaa suojainta niin, että se muotoutuu nenän alaosan muotoon ja asettuu tiiviisti. **6.** (a)Suojaimen kokeilu ilman uloshengitysläppää : Pidä molemmat kädet suojaimen päällä ja hengitä voimakkaasti ulos. (b) Suojaimen kokeilu uloshengitysläpän kanssa : Pidä molemmat kädet suojaimen päällä ja hengitä voimakkaasti sisään. Suojaimen sisällä pitäisi tällöin tuntua alipaineen. Jos ilmaa pääse nenän ympärilltä, kiristä nenäosaa. Jos ilmaa pääsee reunojen yli, sovita kiinnitysnauhat tiukemmin. ***HUOMAUTUS :** Vaihda suojain heti, jos hengitys tulee vaikeaksi tai suojain on vahingoittunut tai vääntynyt, tai jos et saa suojainta sopimaan kasvoillesi. Näitten ohjeitten huolellinen noudattaminen on tärkeää turvallisessa suojaimen käytössä.

VAROITUS : 1. Ohjeitten ja käytön rajoitusten noudattamatta jättäminen voi heikentää suojaimen tehoa ja seurauksena voi olla sairastuminen tai kuolema. **2.** Sopivan suojaimen valinta on tärkeää terveytesi kannalta. Ennen tämän suojaimen käyttöönottoa kysy neuvoja työhygienian tai työsuojelun asiantuntijalta määritelläksesi, miten suojain soveltuu aiottuun käyttöön. **3.** Tämä tuote ei ole happinaamari. Käytä suojainta vain tarpeeksi hyvin tuuletetuissa tiloissa, missä on riittävästi happea. Älä käytä tätä suojainta kun happea on alle 19%. **4.** Älä työskentele tämän suojaimen varassa, kun vaarallisten aineiden konsentraatio aiheuttaa suoranaista haittaa terveydelle tai hengenvaaran. **5.** Älä käytä suojainta kun kyseessä on räjähtävät kaasuseokset. **6.** Poistu heti alueelta ja mene raittiiseen ilmaan, mikäli (a) hengitys tulee vaikeaksi, tai (b) tunnet huimausta tai muuta ahdistusta. **7.** Kasvojen karvat tai parta ja tietyt kasvojen muodot voivat vähentää suojaimen tehokkuutta. **8.** Älä koskaan muuta tai muunna tätä suojaimia. **9.** Vain kertakäyttöön! Ei huollettava. Heitä pois käytetty suojain kertakäytön jälkeen. **10.** Pidä suojaimet näyttöpakkauksessa suojattuna ja auringon valolta suojassa siihen asti, kun otat sen käyttöön.

Valmistaja/maahantuoja : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

KUVIEN/SYMBOLIEN MERKITYKSET: (a) Katso käyttäjätiedot. (b) Säilytyksen lämpötila-ala. (c) Säilytyksen suhteellinen maksimikosteus. (d) Viimeinen käyttöpäivä. yyyy = vuosi; mm = kuukausi. (e) NR: Tämä hengityssuojain on tarkoitettu vain yhteen vuoroon (korkeintaan 8 tuntia) eikä sitä saa käyttää uudelleen. (f) D: Tämä hengityssuojain täyttää vapaaehtoisen dolomiittitukostestin mukavampaa hengitystä varten.

MAGYAR : TÁJÉKOZTATÓ

FONTOS: EN 149:2001+A1:2009 az egyszerhasználatos pormaszkot a szilárd és cseppfolyós aeroszolok ellen, három osztályba lehet besorolni - FFP1, FFP2, vagy FFP3. Mielőtt elolvasná az alábbi tájékoztatót, ellenőrizze, hogy a pormaszk milyen osztályba tartozik. Ez a készülék dobozára van ráírva.

ALKALMAZÁS: • FFP1: védelem a nem-mérgező szilárd és cseppfolyós aeroszolok ellen (pl. olajködök) amikor ezek töménysége eléri a 4 x OEL vagy 4 x EH, [i.e. APF=4] szintet. • FFP2: védelem a nem-mérgező vagy kevéssé illetve közepesen mérgező szilárd és cseppfolyós aeroszolok ellen (pl. olajködök) amikor ezek töménysége eléri a 12 x OEL vagy 10 x EH, [i.e. APF=10] szintet. • FFP3: védelem a nem-mérgező, kevéssé és közepesen mérgező, illetve erősen mérgező szilárd és cseppfolyós aeroszolok ellen (pl. olajködök) amikor ezek töménysége eléri az 50 x OEL vagy 20 x EH [i.e. APF=20] szintet. ***MEGJEGYZÉS :** OEL = Foglalkoztatási kitételhatár (*Occupational Exposure Limit*). EH = Egészségügyi határérték. APF = Kijelölt védőfaktor (*Assigned Protection Factor*).

Használat előtt ellenőrizze : a légző maszkot és alkatrészeit, sérülések, szakadások, lyukak esetén ***NE HASZNÁLJA***, vegyen újat.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS : 1. Az arcmaszkot visszájával felfelé tartva, válassza szét a felső és alsó lapokat, hogy csészét alkosson. **2.** Ellenőrizze, hogy a mindkét lap teljesen ki van-e hajtva. **3.** Az alsó lapot vegye az állára, a két pántot pedig tegye a fejére. **4.** Az alsó pántot tegye a nyakára. A felső pántot a füle fölé igazítsa. A kényelmes illeszkedés érdekében húzza meg és állítsa be a felső és alsó lapokat ügyelve arra, hogy simán illeszkedjenek. **5.** Mindkét kézzel nyomja az orrcsipeszt az orra köré, hogy szorosan illeszkedjen ornyergéhez. **6.** (a) A légző-maszk teszteléséhez a kilégző-szelep nélkül: mindkét tenyerét helyezze a légző-maszkra és lélegezzen ki erőteljesen. (b) A légző-maszk teszteléséhez kilégző-szeleppel: mindkét tenyerét helyezze a légző-maszkra és szívja be erősen a levegőt. A légző-maszkon belül, negatív nyomást kell érezni. Amennyiben a levegő a maszk mellet is behatol, feszítsék meg jobban a légző-maszk fejszíjait. Szükség esetén, a jobb illeszkedés érdekében, állítsák át a fejszíjakat. ***MEGJEGYZÉS :** Amennyiben a légzés nehézzé válik, a pormaszk megsérül vagy deformálódik, illetve már nem illeszkedik jól az arcra, azonnal cseréljék le. Ezen utasítások szigorú betartása, a pormaszk biztonságos használatának a kulcsa.

FIGYELEM : 1. Az utasítások mellőzése, csökkentheti a lmaszk hatékonyságát, és eredménye betegség vagy halál is lehet. **2.** Egy megfelelően kiválasztott pormaszk, lényeges az Ön egészségének a védelme érdekében. A légzésvédő félálarc alkalmazása előtt, kérje ki a munkavédelmi felelős véleményét a szándékolt falhasználás szempontjából való alkalmasság tekintetében. **3.** Ez a termék, nem szolgáltat oxigént. Csak megfelelően szellőztetett helyeken szabad használni, ahol megfelelő mennyiségű oxigén áll rendelkezésre. Nem szabad a maszkot olyan helyeken használni, ahol az oxigén töménysége 19% alatt van. **4.** Ne használják olyan helyeken, ahol a szennyező anyagok töménysége veszélyes az egészségre vagy az életre. **5.** Ne használják robbanékony légkörben. **6.** Azonnal hagyják el a munkaterületet és menjenek ki a friss levegőre, amennyiben (a) a légzés nehézzé válik, illetve (b) szédülés vagy egyéb kellemetlen érzés fordul elő. **7.** Az arcszőrzet, a szakáll vagy bizonyos arcjellegzetességek, csökkenthetik a légző-maszk hatékonyságát. **8.** Ne módosítsák semmiféleképpen ezt a félálarcot. **9.** Kizárólag egyszeri használatra. Nem igényel karbantartást. Egyszeri használat után, dobják el a pormaszkot. **10.** A félálarcot, tartsák távol a napfény közvetlen hatásától.

Gyártó/Forgalmazó : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

Piktogamok, szimbólumok jelentése : (a) Lásd használati útmutatót. (b) Tárolási hőmérsékleti feltételek. (c) Maximum relatív nedvességtartalom tároláskor. (d) Lejárati idő : yyyy= Év, mm= Hó. (e) NR : Ez a légző maszk egy műszakra van korlátozva(max. 8 óra) és nem használható újra. (f) D : A maszk átment a Dolomit teszten, a sokkal kényelmesebb, komfortosabb használatért, légzésért.

ČECH : NÁVOD K POUŽITÍ

Důležité : EN 149:2001+A1:2009 respirátory na jedno použití chránící proti tuhým a kapalným aerosolům jsou zařazeny v jedné ze tří kategorií - FFP1, FFP2, a FFP3. Než začnete číst následující informace, laskavě zkontrolujte, do které kategorie respirátor náleží – kategorie je uvedena jak na obale, tak na respirátoru.

POUŽITÍ : • FFP1 : ochrana proti netoxickým pevným a kapalným aerosolům (např.olejové kapénky) v koncentracích do 4 x OEL nebo 4 x PEL, [tj. APF=4]. • FFP2 : ochrana proti netoxickým a málo až středně toxickým pevným a kapalným aerosolům (např. olejové kapénky) v koncentraci do 12 x OEL nebo 10 x PEL, [tj. APF=10]. • FFP3 : ochrana proti netoxickým, málo až středně toxickým a vysoce toxickým pevným a kapalným aerosolům (např. olejové kapénky) v koncentraci do 50 x OEL nebo 20 x PEL, [tj. APF=20]. ***Poznámka :** OEL = Limit pracovní expozice. PEL = přípustný expoziční limit. APF = Určený ochranný faktor.

Zkontrolujte před použitím: Před použitím prověřte zda na respirátoru, včetně všech jeho součástí nejsou díry, trhliny nebo jiná poškození. Pokud zjistíte jakékoli poškození NEPOUŽÍVEJTE jej a vezměte si nový respirátor.

NÁVOD K NASAZENÍ : 1. Obrácenou stranou nahoru a po oddělení horního a dolního panelu vyformujte tvar pohárku. **2.** Zajistěte, aby oba panely byly zcela otevřené. **3.** Spodní panel umístěte pod bradu a oba řemínky přetáhněte přes hlavu. **4.** Spodní řemínek umístěte okolo krku. Horní řemínek umístěte nad uši. Zatáhněte a pohodlně upravte horní a dolní panel a zajistěte, aby tyto panely nebyly přehnuté. **5.** Oběma rukama přitiskněte nosní klip okolo nosu tak, aby opisoval tvar dolní části nosu a byl dobře upevněn. **6.** (a) Zkouška nasazení respirátoru bez výdechového ventilu : Zakryjte respirátor oběma rukama a důkladně vydechněte. (b) Zkouška nasazení respirátoru s výdechovým ventilem : Zakryjte respirátor oběma rukama a zostra se nadechněte. Uvnitř respirátoru by měl být pociťován negativní tlak. Pokud cítíte proudit vzduch kolem nosu, přitáhněte nosní část. Jestliže vzduch proniká kolem okrajů, přizpůsobte polohu pásek. ***Poznámka :** Respirátor okamžitě vyměňte, pokud pocítíte dechové obtíže, pokud je respirátor poškozen či prohnut nebo v případě, že nelze dosáhnout vyhovujícího nasazení na obličej. K bezpečnému používání respirátoru je nezbytné pečlivé dodržování těchto pokynů.

UPOZORNĚNÍ : 1. Nedodržení všech pokynů a omezení použití tohoto výrobku může snížit ochranný účinek respirátoru a způsobit nemoc či smrt. **2.** K ochraně vašeho zdraví je nezbytné vybrat správný respirátor. Před použitím tohoto respirátoru konzultujte s hygienikem či bezpečnostním technikem, zda vyhovuje vašim potřebám. **3.** Tento výrobek nezásobuje kyslíkem. Používejte pouze v přiměřeně větraných oblastech obsahujících dostatek kyslíku k udržení života. Neužívejte tento respirátor, je-li koncentrace kyslíku pod 19%. **4.** Nepoužívejte, pokud koncentrace znečisťujících látek bezprostředně ohrožuje zdraví či život. **5.** Nepoužívejte ve výbušném prostředí. **6.** Okamžitě opusťte pracovní plochu a vyhledejte čerstvý vzduch v případě, že (a) se dýchání stává obtížným, nebo (b) se dostaví závratě či jiná nevolnost. **7.** Ochranný účinek respirátoru mohou snížit vousy nebo vlasy na obličeji či určité výrazné rysy obličeje. **8.** Respirátor v žádném případě nepozměňujte a neupravujte. **9.** Určeno pouze na jedno použití. Není třeba žádná údržba. Po použití respirátor znehodnoťte. **10.** Před použitím uchovávejte respirátory v původní krabici chráněné před přímým slunečním světlem.

Výrobce/dovozce : Worldwide Euro Protection – 44 J. F. Kennedy – L-1855 Luxembourg

Význam piktogramů / symbolů: (a) Čtěte instrukce pro uživatele. (b) Rozsah teplot pro skladování. (c) Maximální vlhkost prostředí při skladování. (d) Konečné datum životnosti. yyyy = rok; mm = měsíc. (e) NR: tento respirátor nesmí být používán déle než jednu směnu (maximálně 8 hodin) a nesmí být používán opakovaně. (f) D: tento respirátor vyhověl volitelné zkoušce zanášení dolomitovým prachem pro komfortnější dýchání.

POLSKI : INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

WAŻNE INFORMACJE : EN 149:2001+A1:2009 jednorazowe maski chroniące przed wpływem stałych i płynnych aerozolów są klasyfikowane według jednej z trzech kategorii - FFP1, FFP2, oraz FFP3. Przed przeczytaniem poniższych informacji prosimy sprawdzić kategorię, do której zalicza się maska. Kategoria jest zaznaczona na opakowaniu oraz na samej masce.

ZASTOSOWANIE : • FFP1 : ochrona przed nietoksycznymi aerozolami w stanie płynnym lub stałym (np. mgły olejowe) w stężeniach do 4 x OEL lub 4 x WEL, [i.e. APF=4]. • FFP2 : ochrona przed nietoksycznymi, lub średnio toksycznymi aerozolami w stanie płynnym lub stałym (np. mgły olejowe) w stężeniach do 12 x OEL lub 10 x WEL, [i.e. APF=10]. • FFP3 : ochrona przed nietoksycznymi, średnio lub wysoko toksycznymi aerozolami w stanie płynnym lub stałym (np. mgły olejowe) w stężeniach do 50 x OEL lub 20 x WEL, [i.e. APF=20]. ***UWAGI :** OEL = Limit narażenia zawodowego. WEL = Limit narażenia na stanowisku pracy. APF = Gwarantowany czynnik ochronny.

PRZED UŻYCIEM: sprawdzić maskę włącznie z wszelkimi elementami wchodzącymi w jej skład pod kątem występowania dziur, przedarć lub jakichkolwiek innych zniszczeń. W razie wykrycia jakichkolwiek zniszczeń **NIE UŻYWAĆ!** Należy wziąć nową.

ZAKŁADANIE : 1. Przy stronie wewnętrznej skierowanej do góry i oddzielonych górnym i dolnym panelu uformować kształt misy. **2.** Upewnić się, że oba panele są całkowicie rozdzielone. **3.** Zaczepić dolny panel pod brodą i przełożyć oba paski przez głowę. **4.** Umieścić dolny pasek wokół szyi. Umieścić górny pasek nad uszami. Pociągnąć i wyregulować górny i dolny panel tak, aby uzyskać komfortowe dopasowanie i zapewnić, że panele nie będą się zaginać do środka. **5.** Za pomocą obu rąk nasunąć zacisk na nos i ukształtować wokół dolnej części nosa, aby uzyskać dobre uszczelnienia na twarzy. **6.** (a) Sprawdzenie dopasowania maski bez zaworu wydechowego : Objąć maskę dłońmi robiąc mocny wydech. (b) Sprawdzenie dopasowania maski z zaworem wydechowym: Objąć maskę dłońmi robiąc mocny wdech. Wewnątrz maski powinno powstać podciśnienie. Jeżeli wokół nosa uchodzi powietrze, docisnąć część nosowa. Jeżeli powietrze uchodzi przez krawędzie maski, poprawić pozycje maski oraz paski mocujące. ***UWAGI :** Jeżeli oddychanie staje się trudne, maska uległa uszkodzeniu, lub nie można utrzymać prawidłowego dopasowania, należy natychmiast wymienić maskę na inną. Uważne przestrzeganie powyższych instrukcji stanowi ważny element bezpiecznego użytkowania masek.

PRZESTROGA : 1. Nieprzestrzeganie wszystkich instrukcji oraz ograniczeń dotyczących tego produktu może zmniejszyć skuteczność filtrowania i prowadzić do utraty zdrowia lub życia. **2.** Dobrze dobrana maska filtrująca stanowi ważny element ochrony zdrowia. Przed użyciem maski należy skonsultować się ze specjalistą od spraw BHP. **3.** Produkt nie jest źródłem tlenu. Używać tylko w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach zaw

koncentracija ne presega 50 x SVI ali 20 x NVI, [t. i. APF=20]. ***OPOMBA:** SVI = Srednja vrednost izpostavljenosti. NVI = Najvišja vrednost izpostavljenosti. FNUZ = Faktor nujne uporabe zaščite.

PRED UPORABO PREVERITE : Masko in vse njene sestavne dele dobro preglejte, da odkrijete vse morebitne luknje, raztrganine ali druge napake.

NAVODILA ZA NAMESTITEV: 1. Zadnja stran naj bo obrnjena navzgor, nato povlecite zgornji in spodnji rob, da nastane oblika košarice. 2. Pazite, da sta oba robova povsem razpognjena. 3. Spodnji rob namestite pod brado in oba trakova povlecite prek glave. 4. Spodnji trak namestite okoli vratu. Zgornji trak namestite nad ušesi. Povlecite in ustrezno poravnajte zgornji in spodnji rob, da se bosta udobno prilegala, ter pazite, da robova nista zapognjena. 5. Z obema rokama pritisnite nosno objemko okoli nosu skladno z obliko spodnjega dela nosu, da se bo dobro prilegala obrazu. 6. (a) Za kontrolo prileganja respiratorja brez ventila za izdih: Sklenite obe roki nad respiratorjem in energično izdihnite. (b) Za kontrolo prileganja respiratorja z ventilom za izdih: Sklenite obe roki nad respiratorjem in energično vdihnite. Znotraj respiratorja bi morali čutiti negativen pritisk. Če okrog vašega nosu kroži zrak, zatesnite nosni del. Če na robovih uhaja zrak, je treba prilagoditi trak za glavo za boljše prileganje. *OPOMBA: Če postane dihanje težko ali se respirator poškoduje ali uniči ali če ni možno več zagotoviti ustreznega prileganja na obraz, je treba respirator zamenjati. Skrbno upoštevanje teh navodil je pomemben korak do varne uporabe respiratorja.

OPOZORILO: 1. V primeru neupoštevanja navodil in omejitev za ta izdelek tvegate nepravilno delovanje zaščitne maske in s tem ogrožate svoje zdravje oziroma svoje življenje. **2.** Za vaše zdravje je ključnega pomena, da izberete zaščitno masko, ki ustreza vašim potrebam. Pred uporabo zaščitne maske se posvetujte z zdravnikom spec. medicine dela oziroma z odgovorno osebo za zagotavljanje varnosti na delovnem mestu, da boste izbrali masko, ki bo ustrezala vašemu namenu. **3.** Ta maska ne zagotavlja kisika. Uporabljajte jo samo v prostorih, ki so pravilno prezračevani ter vsebujejo dovolj kisika. Maske ne uporabljajte, če je delež kisika manjši od 17 %. **4.** Maske ne uporabljajte, če je delež strupenih snovi v zraku nevaren za vaše zdravje ali vaše življenje **5.** Maske ne uporabljajte v eksplozivnem okolju. **6.** Zapustite delovno mesto in pojdite na svež zrak, če (a) imate težave z dihanjem, ali (b) imate vrtoglavico ali druge težave. **7.** Brada ali druge morfološke značilnosti na obrazu lahko zmanjšajo učinkovitost zaščitne maske. **8.** Zaščitne maske nikakor ne spreminjajte ali oblikujte po svoje. **9.** Spoštujte pravilo o enkratni uporabi. Ni potrebno vzdrževanje. Masko zavrzite po enkratni uporabi. **10.** Dihalno masko hranite v embalaži na varnem pred sončnimi žarki vse do uporabe. **11.** Ta izdelek lahko uporabljate največ 8 ur; vendar popolnoma natančnega časa varne uporabe ni mogoče določiti, saj je ta odvisen od različnih dejavnikov: stopnje vlažnosti, stopnje koncentracije aerosolov, dihanja uporabnika in posledic uporabe na delovnem mestu … Končni uporabnik in ne proizvajalec nosi odgovornost, da presodi ali izdelek ustreza predvidenemu namenu. Maska ne bo učinkovito zaščitila uporabnika, če je ta ne nosi dosledno v skladu z navodili in pravili.

Proizvajalec/Uvoznik: WEP - 44 J. F. Kennedy - L-1855 – Luxembourg

POMEN SLIKOVNIH ZNAKOV/SIMBOLOV: (a) Preberite prospekt. (b) Temperaturna lestvica za shranjevanje. (c) Najvišja relativna vlažnost za pogoje shranjevanja. (d) Rok uporabe yyyy= leto, mm= mesec. (e) NR : ta maska je namenjena za enkratno uporabo (za največ 8 ur uporabe) in se je ne sme ponovno uporabljati. (f) D: maska je bila testirana za delež delcev v zraku za čim bolj ugoden občutek dihanja med njeno uporabo.

БЪЛГАРСКИ ЕЗИК: РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

ВАЖНО: Сертифицираните съгласно стандарт EN 149:2001+A1:2009 дихателни маски за защита от твърди и течни аерозоли (напр., маслена мъгла) спадат в една от изброените по-долу категории: FFP1, FFP2 или FFP3. Преди да прочетете поместената по-долу информация, моля, проверете към коя категория принадлежи вашата дихателна маска – тази информация е спомената на опаковката и на маската.

ПРИЛОЖЕНИЯ: • FFP1: защита от нетоксични твърди и течни аерозоли (напр. маслена мъгла) в случаите, когато концентрацията не надвишава 4 x VME или 4 x VLE [т.е. APF = 4]. • FFP2: защита от нетоксични твърди и течни аерозоли (напр. маслена мъгла) и срещу неразположение, причинено от токсичност средна степен, в случаите, когато концентрацията не надвишава 12 x VME или 10 x VLE [т.е. APF = 10]. • FFP3: защита от нетоксични твърди и течни аерозоли (напр. маслена мъгла) и срещу неразположение, причинено от токсичност средна до висока степен, в случаите, когато концентрацията достига 50 x VME или 20 x VLE [т.е. APF = 20]. ***ЗАБЕЛЕЖКА:** VME = средна стойност на излагане. VME = гранична стойност на излагане. APF = Приписан защитен фактор.

ПРОВЕРКА ПРЕДИ УПОТРЕБА: Огледайте маската, вкл. всичките й компоненти, за евентуално наличие на дупки, разкъсвания или дефекти.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ:
1. С обратната страна нагоре се отделят горните и долните панели, докато се получи форма на купол. 2. Уверете се, че и двата панела са напълно разгънати. 3. Разположете долния панел под брадичката, а дватаремъка – над главата. 4. Поставете долния ремък около врата. Поставете горния ремък над ушите. Издърпайте и наместете горните и долните панели, така че да ви е удобно и проверете дали не са сгънати.
5. С две ръце натиснете клипса за нос към долната част на носа, за плътно прилепване към лицето.
6. (a) За да тествате поставянето при респиратор без клапан за издишване: Закрийте респиратора с двете си ръце и издишайте рязко. (б) За да тествате поставянето при респиратор с клапан за издишване: Закрийте респиратора с двете си ръце и вдишайте рязко. Трябва да се почувства отрицателно налягане вътре в респиратора. Ако прониква въздух покрай носа, затегнете уплътнението на носа. Ако прониква въздух покрай краищата, наместете лентата за глава за по-добро прилягане.

***БЕЛЕЖКА: Сменете респиратора веднага, ако дишането стане затруднено или респираторът се повреди или изкриви, или ако не може да се поддържа правилно прикрепване към лицето. Внимателното спазване на тези инструкции е важен етап от безопасната употреба на респиратора.**
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: 1. Ако не спазвате всички инструкции и ограничения, касаещи този продукт, вие рискувате да предотвратите правилното функциониране на дихателната маска и да изложите на опасност здравето и дори живота си. **2.** Абсолютно задължително за вашето здраве е да изберете дихателна маска, която е пригодена за нуждите ви. Преди да използвате тази дихателна маска, консултирайте се с медицинския специалист на вашето работно място или с отговорника по безопасност на труда, за да се уверите, че дихателната маска работи съобразно предназначението си. **3.** Тази маска не подава кислород. Използвайте само в добре проветрени помещения, които съдържат достатъчно кислород. Не използвайте тази маска, ако съдържанието в източника на кислород е по-малко от 17%. **4.** Не използвайте, ако източникът на токсични продукти представлява непосредствена заплаха за здравето или живота ви. **5.** Не използвайте в лесно запалима среда. **6.** Напуснете работното си място и излезте на свеж въздух, ако (а) срещате затруднения при дишане, или (б) усещате световъртеж или други проблеми. **7.** Брадата, както и някои други морфологични черти на лицето е възможно да намалят ефикасността на този дихателна маска. **8.** Никога не преправяйте дихателната маска по какъвто и да било начин. **9.** Придържайте се към принципа на еднократната употреба. Не е необходима никаква поддръжка. Хвърлете маската след първото и единствено ползване. **10.** Съхранявайте дихателните маски опаковани и далеч от слънчева светлина до момента на използването им. **11.** Този продукт не бива да се ползва за период по-дълъг от 8 часа. Въпреки това, трябва да се има предвид, че точното времетраене не може да се определи прецизно и зависи от редица фактори: нивото на влажност, нивото на концентрация на аерозола, дишането на ползвателя и трудоемкостта на извършваната работа... Следователно, отговорност на ползвателя, а не на производителя, е да определи дали продуктът е пригоден за работа по предназначение. Маската ще защитава ефикасно, само ако действително е носена по правилния начин.

Производител/Вносител: WEP - 44 J. F. Kennedy - L-1855 - Luxembourg

ЗНАЧЕНИЕ НА ПИКТОГРАМИТЕ/СИМВОЛИТЕ: (а) Прегледайте предупредителния надпис. (б) Диапазон на температурата за съхранение. (в) Максимална относителна влажност по отношение на условията за съхранение. (г) Дата на изтичане на срока на годност: ггг= година, мм= месец. (д) Важно: тази маска е предназначена за еднократна употреба (като следва да се носи максимум 8 часа) и не трябва да се ползва повторно. (е) Тази маска е преминала незадължителния тест с прах от доломити с цел осигуряване на траен дихателен комфорт.

CROATO: NAČIN UPORABE

VAŽNO: Zaštitne maske ovjerene prema **EN 149:2001+A1:2009** za zaštitu od krutih i tekućih aerosola (npr. uljne magle) su klasificirane na osnovu jedne od triju kategorija: FFP1, FFP2 ili FFP3. Prije nego pročitate sljedeće informacije, molimo da provjerite kojoj kategoriji pripada vaša maska - informacija se nalazi na ambalaži i na samoj maski.

PRIMJENA: (FFP1: za zaštitu od krutih i tekućih netoksičnih aerosola (npr. uljne magle), u slučaju koncentracija do 4 x VME ili 4 x VLE, [i.e. APF=4]. (FFP2: za zaštitu od krutih i tekućih netoksičnih ili malo do srednje toksičnih aerosola (npr. uljne magle), u slučaju koncentracija do 12 x VME ili 10 x VLE, [i.e. APF=10]. (FFP3: za zaštitu od krutih i tekućih netoksičnih ili malo do srednje toksičnih kao i visoko toksičnih aerosola (npr. uljne magle), u slučaju koncentracija do 50 x VME ili 20 x VLE, [i.e. APF=20].. ***NAPOMENA:** VME = srednja vrijednost izlaganja. VLE = granična vrijednost izlaganja. APF = dodijeljeni faktor zaštite.

PROVJERE PRIJE UPORABE: Izvršite pažljivu kontrolu maske, te svih njezinih sastavnih dijelova, kako biste otkrili eventualne rupe, poderotine ili pohabane dijelove.

UPUTE ZA PODEŠAVANJE : 1. Podizanjem stražnjeg dijela i razdvajanjem gornjeg i donjeg preklopa formirajte oblik šalice. 2. Oba preklopa moraju u potpunosti biti otvorena. 3. Postavite donji preklop ispod brade i prebacite obje trake preko glave. 4. Postavite donju traku oko vrata. Postavite gornju traku preko ušiju. Povucite i udobno podesite gornji i donji preklop, pritom pazeći da preklopi nisu sklopljeni. 5. Objema rukama pritisnite nosnu kvačicu prateći pritom oblik nosa radi dobrog zatvaranja lica. 6. (a) Za testiranje prianjanja respiratora bez ventila za izdisaj: Objema rukama poklopite respirator i snažno izdahnite. (b) Za testiranje prianjanja respiratora s ventilom za izdisaj: Objema rukama poklopite respirator i naglo udahnite. Unutar respiratora se mora osjetiti negativni tlak. Ako oko nosa struji zrak, pritegnite nosni dio. Ako zrak propušta na rubovima, promijenite položaj vrpce oko glave radi boljeg prianjanja. *NAPOMENA: Ako disanje postane otežano ili se respirator ošteti ili izobliči, ili dobro ne pristaje uz lice, odmah ga zamijenite. Pažljivo postupanje prema ovim uputama važan je korak u sigurnom korištenju respiratora.

UPOZORENJA: 1. U slučaju nepridržavanja uputa i naznačenih ograničenja za ovaj proizvod, riskirate da zaštitna maska ne funkcionira pravilno te dovodite u opasnost vlastito zdravlje i vlastiti život. **2.** Za očuvanje vašeg zdravlja, apsolutno je potrebno odabrati zaštitnu masku koja će najbolje odgovarati vašim potrebama. Prije uporabe ove maske, molimo da konzultirate liječnika medicine rada ili odgovornu osobu za sigurnost na radnom mjestu, kako biste bili sigurni da je odabrana zaštitna maska prikladna za predviđenu uporabu. **3.** Ova maska ne daje kisik. Molimo da je koristite isključivo u pravilno prozračeni prostorima i koji sadrže dovoljnu količinu kisika. Molimo da tu masku ne koristite u slučaju da je sadržaj kisika ispod 17%. **4.** Koristite masku samo u slučaju da sadržaj toksičnih proizvoda predstavlja neposrednu opasnost za vaše zdravlje ili vaš život. **5.** Ne koristite je u slučaju eksplozivnih atmosfera. **6.** Trebate napustiti radno mjesto i izaći na otvoreni zrak u slučaju kada primijetite da (a) vam je disanje otežano ili (b) imate vrtoglavicu ili druge slabosti. **7.** Brada ili posebni morfološki oblici na licu mogli bi smanjiti efikasnost zaštitne maske. **8.** Nemojte nikada izvršiti nikakve preinake na zaštitnoj maski. **9.** Pridržavajte se principa jednokratne uporabe maske. Nije potrebno nikakvo održavanje. Odbacite masku nakon jednokratne uporabe. **10.** Zaštitne maske čuvajte u njihovoj ambalaži zaklonjene od izravnog sunčevog svjetla sve do trenutka njihove uporabe. **11.** Ovaj proizvod ne smije se koristiti više od 8 sati. Ipak naglašavamo da nije moguće precizno odrediti njegovu točnu trajnost, koja ovisi od raznolikih čimbenika: stope vlažnosti, stope koncentracije aerosola, disanja korisnika i težine obavljenog posla... Krajnji je korisnik stoga, a ne proizvođač, taj koji će odrediti je li proizvod prikladan predviđenoj uporabi. Zaštitna maska će imati zaštitnu funkciju jedino ako je stvarno stavljena na ispravan način.

Proizvođač/Uvoznik: WEP - 44 J. F. Kennedy - L-1855 - Luxembourg

ZNAČENJE PIKTOGRAMA/SIMBOLA: (a) Pročitajte informativnu uputu. (b) Raspon temperature skladištenja. (c) Maksimalna relativna vlažnost u skladišnim uvjetima. (d) Krajnji datum uporabe yyyy= godina, mm= mjesec. (e) NAPOMENA: ova zaštitna maska je zamišljena za jednokratnu uporabu (može se nositi najviše 8 sati) i ne smije se ponovno upotrijebiti. (f) D: ova zaštitna maska je prošla neobavezno testiranje Dolomite za udobnije disanje.

EESTI: KASUTUSJUHEND

TÄHTIS: tahkete ja vedelate aerosoolide (näiteks õliudu) vastased respiraatorid, mis on sertifitseeritud standardi EN 149:2001+A1:2009 kohaselt, kuuluvad ühte kolmest järgmisest kategooriast: FFP1, FFP2 või FFP3. Enne alljärgneva teabe lugemist kontrollige, millisesse kategooriasse teie respiraator kuulub - see on märgitud nii pakendile kui ka respiraatorile endale.

KASUTUSALA: • FFP1: kaitse kuni 4 x KKV või 4 x KPV kontsentratsiooniga [st APF=4] mittemürgiste tahkete ja vedelate aerosoolide (näiteks õliudu) eest. • FFP2: kaitse kuni 12 x KKV või 10 x KPV kontsentratsiooniga [st APF=10] mittemürgiste ja nõrgalt kuni keskmiselt mürgiste tahkete ja vedelate aerosoolide (näiteks õliudu) eest. • FFP3: kaitse kuni 50 x KKV või 20 x KPV kontsentratsiooniga [st APF=20] mittemürgiste, nõrgalt kuni keskmiselt mürgiste ning väga mürgiste tahkete ja vedelate aerosoolide (näiteks õliudu) eest. ***MÄRKUS:** KKV = keskmine kokkupuuteväärtus. KPV = kokkupuute piirväärtus. APF = määratud kaitsefaktor (Assigned Protection Factor).

ENNE KASUTAMIST KONTROLLIDA: Uurige respiraatorit, sh kõiki selle osi, et tuvastada võimalikud augud, rebendid või seisukorra halvenemine.

PAIGALDUSJUHISED 1. Moodustage koonuse kuju nii, et pahupool jääb üles ning ülemine ja alumine paneel on eraldatud. 2. Veenduge, et mõlemad paneelid on täiesti lahti volditud. 3. Pange alumine paneel oma lõua alla ja viige mõlemad paelad pea kohale. 4. Viige alumine pael kaela ümber. Viige ülemine pael kõrvadest ülespoole. Tõmmake ja reguleerige ülemist ja alumist paneeli, et tagada enda mugavus. Veenduge, et paneelid ei oleks sissepoole volditud. 5. Kasutage mõlemat kätt ja vajutage ninaklamber nina alumise osa ümber, et see püsiks tihedalt näo ümber. 6. (a) Respiraatori sobivuse testimiseks ilma väljalaskeklapita: Pange mõlemad käed ümber respiraatori ning hingake tugevalt välja. (b) Respiraatori sobivuse testimiseks väljalaskeklapiga: Pange mõlemad käed respiraatori ümber ning hingake tugevalt sisse. Respiraatori sees peaks olema tunda negatiivset rõhku. Kui õhk ringleb teie nina ümber, pingutage ninaosa. Kui õhk pääseb nurkade vahelt välja, muutke pearihma asendit, et see paremini sobiks.

*MÄRKUS. Vahetage respiraator kohe välja, kui hingamine muutub raskeks, kui respiraator kahjustub või moondub, või kui te ei suuda saavutada õiget sobivust näoga. Nende juhiste hoolikas järgimine on oluline respiraatori turvaliseks kasutamiseks.

ETTEVAATUST! 1. Kui kõiki selle tootega seotud juhiseid ja piiranguid ei järgita, tekib oht, et respiraator ei funktsioneeri korralikult, mis võib seada ohtu teie tervise või koguni elu. **2.** Teie tervise huvides on tingimata vaja, et valiksite oma vajadustele vastava respiraatori. Enne selle respiraatori kasutamist konsulteerige töötervishoiuarsti või tööohutuse eest vastutava isikuga, tagamaks, et respiraator täidaks ülesannet, mille jaoks te kavatsete seda kasutada. **3.** See respiraator ei anna hapnikku. Kasutage seda ainult korralikult õhutatud ruumides, kus on piisavalt hapnikku. Ärge kasutage seda respiraatorit, kui hapnikusisaldus on alla 17%. **4.** Ärge kasutage, kui mürgiste ainete sisaldus ohustab vahetult teie elu või tervist. **5.** Ärge kasutage plahvatusohtlikus keskkonnas. **6.** Lahkuge töökohalt ja minge värske õhu kätte, kui (a) teil on raske hingata või kui (b) tunnete peapõõritust või muud ahistust. **7.** Habe ja teatavad näojooned võivad selle respiraatori tõhusust vähendada. **8.** Ärge tehke respiraatori kallal mingisuguseid muudatusi. **9.** Täitke ühekordse kasutamise nõuet. Hooldus ei ole vajalik. Visake respiraator pärast ühekordset kasutamist minema. **10.** Hoidke respiraatoreid kuni kasutamiseni pakendis päikesekiirguse eest varjatud kohas. **11.** Seda toodet ei tohi kasutada kauem kui 8 tundi; siiski on arvestatud, et täpset aega ei pruugi olla võimalik kindlaks määrata ja et see sõltub paljudest teguritest: niiskusest, aerosooli kontsentratsiooniastmest, kasutaja hingamisest ja tehtava töö raskusest. Seega jääb otsustamine, kas toode sobib kavandatud otstarbeks, lõppkasutaja, mitte tootja vastutusse. Respiraator pakub tõhusat kaitset ainult siis, kui seda tõepoolest korralikult kantakse.

Tootja/Importija: WEP - 44 J. F. Kennedy - L-1855 - Luxembourg

PIKTOGRAMMIDE/SÜMBOLITE SELETEUS: (a) Tutvuge teabelehega. (b) Ladustamiseks sobiv temperatuurivahemik. (c) Ladustamistingimusteks lubatav maksimaalne suhteline õhuniiskus. (d) Kasutusaja lõpptähtpäev: yyyy= aasta, mm= kuu. (e) NB: see respiraator on mõeldud ühekordseks kasutamiseks (maksimaalselt kaheksatunniseks kandmiseks) ning seda ei tohi uuesti kasutada. (f) D: respiraator on läbinud fakultatiivse dolomiidikatse, et saavutada suurem hingamismugavus.

NAUDOJIMO BŪDAS

SVARBU: EN 149:2001+A1:2009 sertifikuoti respiratoriai skirti apsaugoti nuo kietųjų ir skystųjų dalelių – aerozolių (pvz., tepalų garų) yra suklasifikuoti pagal vieną iš šių trijų kategorijų: FFP1, FFP2 arba FFP3. Prieš skaitydami toliau, patikrinkite, kuriai kategorijai priklauso Jūsų respiratorius – ši informacija yra nurodyta ant pakuotės ir ant kaukės.

PANAUDOJIMAS: • FFP1 : apsauga nuo nenuodingų kietųjų ir skystųjų dalelių – aerozolių (pvz., tepalų garų), 4 x VME ar 4 x VLE, [tai reiškia APF=4] koncentracijos atveju. • FFP2 : apsauga nuo nenuodingų ir silpno ar vidutinio nuodingumo kietųjų ir skystųjų dalelių – aerozolių (pvz., tepalų garų), 12 x VME ar 10 x VLE, [tai reiškia APF=10] koncentracijos atveju. • FFP3 : apsauga nuo nenuodingų, silpno ar vidutinio nuodingumo ir labai nuodingų kietųjų ir skystųjų dalelių – aerozolių (pvz., tepalų garų), 50 x VME ou 20 x VLE, [tai reiškia APF=20] koncentracijos atveju. ***PASTABA:** VME = Vidutinė pasiskirstymo vertė. VLE = Pasiskirstymo ribos vertė. APF = Paskirtos apsaugos parametras.

PRIEŠ NAUDOJIMĄ PATIKRINTI: Atidžiai apžiūrėkite kaukę ir visas jos sudedamąsias dalis, kad pastebėtumėte visas galimas skyles, įtrūkimus arba išdilimus.

UŽSIDĖJIMO INSTRUKCIJOS: 1. Išvirkščią pusę nukreipkite į viršų, atskirkite viršutinę ir apatinę dalis, suformuodami puodelio formą. 2. Įsitikinkite, kad abi dalys yra pilnai išskleistos. 3. Apatinę dalį dėkite po smakru, abu dirželius apvyniokite aplink galvą. 4. Apatinį dirželį nuveskite aplink kaklą. Viršutinį dirželį įtaisykite virš ausų. Patraukite ir reguliuokite viršutinę ir apatinę dalis, kad gaminys patogiai priglustų, ir įsitikinkite, kad dalys nėra palinkę į vidų. 5. Abiem rankom paspauskite nosies spaustuką aplink nosį, kad nosies apatinė dalis gerai priglustų prie veido. 6. (a) Norint išbandyti respiratorių be iškvėpimo vožtuvo: uždėkite abi rankas virš respiratoriaus ir greitai iškvėpkite. (b) Norint išbandyti respiratorių su iškvėpimo vožtuvu: uždėkite abi rankas virš respiratoriaus ir stipriai įkvėpkite. Respiratoriaus viduje turi būti jaučiamas neigiamas slėgis. Jei oras cirkuliuoja aplink jūsų nosį, priveržkite nosies dalį. Jei oras prateka pro kraštus, pasitaisykite galvos juostą, kad geriau priglustų. *PASTABA: jei kvėpuoti tampa sunku arba respiratorius yra sugadintas arba iškrypęs, arba jei negalima užtikrinti tinkamo prigludimo prie veido, nedelsiant pakeiskite respiratorių. Norint saugiai naudotis respiratoriumi, būtina atidžiai laikytis šių instrukcijų.

ĮSPĖJIMAI: 1. Nesilaikant visų instrukcijų ir apribojimų, nurodytų šiam produktui, yra rizika, kad kaukė negerai funkcionuos ir iškils pavojus Jūsų sveikatai ir net gyvybei. **2.** Dėl Jūsų sveikatos būtina, kad respiratorius būtų pritaikytas pagal poreikį. Prieš naudodami šį respiratorių pasikonsultuokite su darbovietės gydytoju ar atsakingu už sveikatą asmeniu, kad būtų įsitikinta, jog ši kaukė tinka numatytu atveju. **3.** Ši kaukė netiekia deguonies. Naudokite tik gerai vėdinamose patalpose, kur netrūksta deguonies. Nenaudokite šios kaukės, jei deguonies kiekis yra mažesnis nei 17 %. **4.** Nenaudokite jos, kai nuodingų medžiagų kiekis kelia tiesioginį pavojų Jūsų sveikatai ar gyvybei. **5.** Nenaudokite sprogioje aplinkoje. **6.** Palikite darbo vietą ir išeikite į gryną orą jei (a) Jums sunku kvėpuoti arba (b) Jūs jaučiate svaigulį ar kitus sutrikimus. **7.** Barzda, taip pat ir kai kurie kiti morfologiniai veido bruožai kelia riziką sumažinti respiratoriaus efektyvumą. **8.** Niekada nemodifikuokite respiratoriaus. **9.** Laikykitės vienkartinio naudojimo principo. Jokia priežiūra nėra reikalinga. Išmeskite kaukę po vienkartinio naudojimo. **10.** Respiratorius laikykite jų pakuotėse, saugioje vietoje nuo saulės spindulių, iki pat jų naudojimo momento. **11.** Šis produktas neturi būti naudojamas ilgiau nei 8 valandas ; vis dėlto suprantama, kad tiksli trukmė priklauso nuo daugelio faktorių: santykinės drėgmės, aerozolio koncentracijos, naudotojo kvėpavimo ir atliekamo darbo sunkumo… Atsakomybė tenka galutiniam naudotojui, ne vadybininkas nustatyto, ar produktas tinkamas naudoti numatytam darbui. Kaukė apsaugos efektyviai, jei ji bus dėvima teisingai.

Gamintojas / Importuotojas: WEP - 44 J. F. Kennedy - L-1855 - Luxembourg

PIKTOGRAMŲ REIKŠMĖS / SIMBOLIAI: (a) Perskaitykite informacinį lapelį. (b) Laikymo temperatūros intervalas. (c) Maksimali laikymo santykinė drėgmė. (d) Naudoti galima iki yyyy= metai, mm= mėnuo. (e) NR: ši kaukė numatyta vienkartiniam naudojimui (ilgiausiai – 8 valandas) ir negali būti naudojama pakartotinai. (f) D: ši kaukė išlaikė neprivalomą dolomito testą dėl kvėpavimo komforto užtikrinimo.

ROMÂNĂ: MOD DE UTILIZARE

IMPORTANT: Măştile certificate **EN 149:2001+A1:2009** pentru protecţia împotriva aerosolilor solizi şi lichizi (de ex. vapori de ulei) sunt clasificate pe baza uneia dintre următoarele categorii: FFP1, FFP2 sau FFP3. Înainte de citi informaţiile următoare, vă rugăm să verificaţi căreia dintre categorii aparţine masca dumneavoastră – informaţie menţionată pe ambalaj sau pe mască.

APLICAŢII: • FFP1: protecţie împotriva aerosolilor solizi şi lichizi (ex. vapori de ulei) netoxici, în cazul concentraţiilor de până la 4 x VME sau 4 x VLE, [ex. APF=4]. • FFP2: protecţie împotriva aerosolilor solizi şi lichizi (ex. vapori de ulei) netoxici sau cu toxicitate de la scăzută la medie, în cazul concentraţiilor de până la 12 x VME sau 10 x VLE, [ex. APF=10]. • FFP3: protecţie împotriva aerosolilor solizi şi lichizi (ex. vapori de ulei) netoxice, cu toxicitate de la scăzută la medie, în cazul concentraţiilor de până la 50 x VME sau 20 x VLE, [ex. APF=20]. ***NOTĂ:** VME = Valoare Medie de Expunere. VME = Valoare Limită de Expunere. APF = Factor de Protecţie Atribuit.

DE VERIFICAT ÎNAINTE DE UTILIZARE: Efectuaţi un control riguros al măştii şi al tuturor componentelor sale pentru a identifica orificiile, rupturile sau eventualele părţi uzate.

INSTRUCŢIUNI DE APLICARE: 1. Având partea interioară orientată în sus, separaţi latura superioară şi cea inferioară, pentru a forma o boltă. 2. Asiguraţi-vă că ambele laturi sunt complet desfăşurate. 3. Aşezaţi latura inferioară sub bărbie şi treceţi ambele curele peste cap. 4. Treceţi cureaua inferioară în jurul gâtului. Treceţi cureaua superioară deasupra urechilor. Trageţi şi ajustaţi confortabil latura superioară şi cea inferioară, asigurându-vă că laturile nu s-au repliat. 5. Pentru a asigura buna etanşeitate facială, strângeţi cu ambele mâini clema nazală din jurul nasului, astfel încât clema să ia forma părţii inferioare a nasului. 6. (a) Testarea modului de ajustare a măştii de protecţie respiratorie fără valvă de expirare: Acoperiţi masca de protecţie respiratorie cu ambele mâini şi expiraţi puternic. (b) Testarea modului de ajustare a măştii de protecţie respiratorie cu valvă de expirare: Acoperiţi masca de protecţie respiratorie cu ambele mâini şi inspiraţi brusc. Ar trebui să simţiţi presiune negativă în interiorul măştii de protecţie respiratorie. Dacă simţiţi flux de aer în jurul nasului, strângeţi elementul pentru nas. În cazul în care curge aer în jurul marginilor, pentru ajustare repoziţionaţi cureaua de fixare pe cap. *NOTĂ: Înlocuiţi masca de protecţie respiratorie imediat, dacă respiraţia este îngreunată, masca de protecţie respiratorie se deteriorează / se deformează sau dacă poziţia corectă pe faţă nu poate fi menţinută. Respectarea cu stricteţe a acestor instrucţiuni este un pas important în folosirea în siguranţă a măştii de protecţie respiratorie

AVERTIZĂRI: 1. În cazul în care nu se respectă instrucţiunile şi limitările indicate pentru acest produs, se riscă împiedicarea funcţionării corecte a măştii şi punerea în pericol a sănătăţii şi vieţii proprii. **2.** Pentru protejarea sănătăţii dumneavoastră, este absolut necesară alegerea unei măşti care se adaptează cel mai bine exigenţelor dumneavoastră. Înainte de a utiliza această mască, vă rugăm să consultaţi un medic de medicina muncii sau un responsabil cu siguranţa la locul de muncă pentru a putea fi astfel siguri că masca în cauză este cea adecvată pentru destinaţia de utilizare prevăzută. **3.** Această mască nu furnizează oxigen. Vă rugăm să o utilizaţi exclusiv în locuri corect aerisite, ce conţin suficient oxigen. Vă rugăm să nu utilizaţi această mască în cazul în care conţinutul de oxigen este mai mic de 17%. **4.** Utilizaţi masca doar în cazul în care conţinutul de produse toxice reprezintă un risc imediat pentru sănătatea şi viaţa dumneavoastră. **5.** Nu utilizaţi în atmosfere explozive. **6.** Părăsiţi postul de lucru şi ieşiţi în aer liber în cazul în care (a) se prezintă dificultăţi de respiraţie sau (b) ameţeli sau alt disconfort. **7.** Barba şi anumite trăsături morfologice ale feţei ar putea determina o reducere a eficacităţii măştii. **8.** Nu modificaţi niciodată masca în vreun fel. **9.** Respectaţi principiul de unică folosinţă al măştii. Nu este necesară nicio întreţinere. Aruncaţi masca după fiecare folosire. **10.** Păstraţi măştile în ambalajul lor, ferite de lumina directă a soarelui, până în momentul utilizării. **11.** Acest produs nu trebuie să fie utilizat pentru mai mult de 8 ore. Se subliniază totuşi că nu este posibilă stabilirea cu precizie a unei durate exacte, care depinde de diferiţi factori: rata de umiditate, rata de concentraţie a aerosolilor, respiraţia utilizatorului şi gradul de dificultate a muncii efectuate… Cade însă în sarcina utilizatorului final, şi nu a producătorului, stabilirea caracterului corespunzător al produsului pentru utilizarea prevăzută. Masca va avea o funcţie de protecţie numai dacă este efectiv purtată în mod corect.

Produs/Importat de: WEP - 44 J. F. Kennedy - L-1855 - Luxembourg

SEMNIFICAŢIA PICTOGRAMELOR/SIMBOLURILOR: (a) Consultaţi nota informativă. (b) Interval de temperatură de depozitare. (c) Umiditate relativă maximă aferentă condiţiilor de depozitare. (d) Data maximă de utilizare yyyy= An, mm= Lună. (e) NB: această mască este concepută pentru uz de unică folosinţă (poate fi purtată pentru cel mult 8 ore) şi nu trebuie să fie refolosită. (f) D: această mască a trecut testul facultativ Dolomite pentru un confort respiratoriu sporit.

РУССКИЙ: ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: Респираторные маски, сертифицированные в соответствии с требованиями стандарта **EN 149:2001+A1:2009** и предназначенные для защиты от твердых и жидких аэрозолей (напр., масляные туманы), классифицируются в соответствии с одним из трех следующих классов защиты: FFP1, FFP2 или FFP3. Перед тем, как ознакомиться с представленной далее информацией, проверьте, к какому классу защиты принадлежит ваша респираторная маска. Эта информация указана на упаковке и на самой маске.

ПРИМЕНЕНИЕ: • FFP1: защита от твердых и жидких нетоксичных аэрозолей (напр., масляные туманы) с концентрацией, не превышающей 4 x VME или 4 x VLE, [напр., APF=4]. • FFP2: защита от твердых и жидких нетоксичных аэрозолей (напр., масляные туманы) со слабой и средней концентрацией, не превышающей 12 x VME или 10 x VLE, [напр., APF=10]. • FFP3: защита от твердых и жидких нетоксичных аэрозолей (напр., масляные туманы) со слабой, средней и высокой концентрацией до 50 x VME или 20 x VLE, [напр., APF=20]. ***ПРИМЕЧАНИЕ:** VME = Предельно Допустимая Концентрация. VLE = Значение Порогового Предела. APF = Установленный Коэффициент Защиты.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОВЕРИТЬ СЛЕДУЮЩЕЕ: Осмотрите маску, включая все ее компоненты, на предмет наличия каких-либо отверстий, разрывов или возможных повреждений.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: 1. Поверните изделие обратной стороной к себе и разъедините между собой верхний и нижний края, чтобы придать ему форму чашки. 2.. Убедитесь, что края полностью расправлены. 3. Прижмите нижний край чашки к участку под подбородком и перекиньте ремни через голову. 4. Пропустите нижний ремень вокруг шеи. Верхний ремень пропустите над ушами. Потяните и отрегулируйте положение верхнего и нижнего краев, обеспечив комфортное прилегание и убедившись, что края не загнуты. 5. Используя обе руки, прижмите носовой зажим к носу, чтобы придать ему форму нижней части носа, обеспечив плотное прилегание к лицу. 6. (а) Для проверки положения респиратора без выдыхательного клапана: сложите руки в виде чашки над респиратором и энергично выдохните. (b) Для проверки положения респиратора с выдыхательным клапаном: сложите руки в виде чашки над респиратором и резко вдохните. Внутри респиратора должно ощущаться отрицательное давление. Если воздух проходит вокруг носа, затяните часть, закрывающую нос. Если воздух проходит рядом с краями, измените положение ремней для лучшего положения. *ПРИМЕЧАНИЕ. Немедленно смените респиратор, если дышать становится трудно или респиратор поврежден, смещен или невозможно сохранять правильное положение респиратора на лице. Тщательное соблюдение этих инструкций является важным шагом для безопасного использования респиратора.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: 1. Полное несоблюдение указанных для этого изделия инструкций и ограничений влечет за собой неправильную работу

респираторной маски и возникновение угрозы для здоровья или жизни. **2.** В целях защиты здоровья выбор респираторной маски необходимо осуществлять с учетом ваших потребностей. Перед использованием респираторной маски необходимо проконсультироваться у врача-инспектора гигиены труда или у ответственного за безопасность труда и убедиться в том, что маска действительно выполняет те функции, для которых она предназначена. **3.** Данная маска не осуществляет подачу кислорода. Маска должна использоваться только в хорошо вентилируемых местах, содержащих необходимое количество кислорода. Использование данной маски при содержании кислорода не более 17% запрещено. **4.** Не использовать, если содержание токсичных веществ представляет непосредственную опасность здоровью и жизни. **5.** Не использовать во взрывоопасных средах. **6.** Покинуть рабочее место и выйти на свежий воздух, если (a) становится тяжело дышать или (b) если вы чувствуете головокружение или возникли другие трудности. **7.** Наличие бороды, а также некоторые особенности строения лица могут уменьшить эффективность использования респираторной маски. **8.** Запрещается модифицировать респираторную маску. **9.** Соблюдайте принцип одноразового использования. Маска не требует ухода. Выкиньте маску после одного использования. **10.** Храните респираторные маски в упаковке в месте, защищенном от солнечных лучей, до момента их использования. **11.** Максимальное время использования данного изделия не должно превышать 8 часов. При этом подразумевается, что точное время использования определить невозможно и время использования зависит от многочисленных факторов: степень влажности, степень концентрации аэрозоля, дыхание пользователя и трудность выполняемой работы… Таким образом, именно конечный пользователь, а не изготовитель несет ответственность за определение соответствия изделия к предполагаемым условиям использования. Маска обеспечивает действенную защиту только при эффективном и правильном ношении.

Изготовитель/Импортер: WEP - 44 J. F. Kennedy - L-1855 - Luxembourg

ЗНАЧЕНИЕ ПИКТОГРАММ/СИМВОЛОВ: (a) Ознакомьтесь с информационным проспектом. (b) Диапазон температур хранения. (c) Максимальная относительная влажность для условий хранения. (d) Предельный срок использования yyyy= Год, mm= Месяц. (e) Количество использований: Данная маска предусмотрена для одноразового использования (с максимальным временем ношения - 8 часов), ее повторное использование запрещено. (f) D: В целях улучшения комфорта при дыхании данная маска прошла факультативные испытания на защиту от доломитов.

مُصنع / مستورد من طرف: WEP - 44 J. F. Kennedy - L-1855 - Luxembourg :

معاني الرسوم التخطيطية و الرموز: (أ) راجع قصاصة المعلومات. (ب) درجات حرارة التخزين. (ج) الرطوبة النسبية القصوى لظروف التخزين. (د) تاريخ انتهاء الاستعمال yyyy = السنة ، mm = شهر . (e) NR : القناع خضع القناع : D (f) .مُعد للاستخدام مرة واحدة فقط (لمدة قصوى قدرها 8 ساعات) و لا يجب إعادة استخدامه لاختبارات اختيارية لمادة الدولوميت لراحة تنفسية أكثر.

v.20150129

العربية: **دليل الاستعمال**

هام: الأقنعة الواقية للجهاز التنفسي المصادق عليها EN 149:2001+A1:2009 المُضادة للهباء الجوى/ إيروسول الصلب و السائل (كرذاذ الزيوت مثلا) تُصنف وفقا لثلاث فئات كالتالي: FFP1 و FFP2 أوFFP3 . قبل قراءة المعلومات الواردة أدناه، يرجى التحقق من فئة القناع الواقي للتنفس - هذه المعلومات مشار إليها على غلاف التعبئة وعلى القناع .

الاستعمالات: • FFP1 : وقاية ضد الهباء الجوى/ إيروسول الصلب و السائل (كرذاذ الزيوت مثلا) الغير سامة، في حدود قيمة تركيز أقصاها 4 x VME أو 4 x VLE ، {مثال APF =4}. • FFP2 : وقاية ضد الهباء الجوى/ إيروسول الصلب و السائل (كرذاذ الزيوت مثلا) الغير سامة والمنخفضة والمتوسطة السّمية، في حدود قيمة تركيز أقصاها 12 x VME أو 10 x VLE ، {مثال APF =10}. • FFP3 : وقاية ضد الهباء الجوى/ إيروسول الصلب و السائل (كرذاذ الزيوت مثلا) الغير سامة والمنخفضة والمتوسطة و العالية السّمية، في حدود قيمة تركيز أقصاها 50 x VME أو 20 x VLE ، {مثال APF =20}. * **ملحوظة:** VME = قيمة متوسط التعرض. VME = قيمة التعرض القصوىAPF = قيمة عامل الوقاية.

تحقق قبل الاستخدام : تفقد القناع، بما في ذلك جميع مكوناته، للكشف عن أي ثقوب أو تمزق أو أي ضرر قد لحق به .

AR : ارتداء القناع 1 . بواسطة الجهة الخلفية الموجهة إلى الأعلى ، قم بفصل اللوحة العلوية عن السفلى حتى تتحصل على شكل دروم . 2. تأكد من الانفتاح الكامل للوحتين. 3. ضع اللوحة السفلى تحت الذقن ثم مرر الشريطين أعلى الرأس. 4 .ضع الشريط السفلى حول العنق . ثبت الشريط الأعلى فوق الأذنين. اسحب و ثبت اللوحتين السفلى و العليا من أجل الحصول على راحة أكبر و تأكد أن اللوحتين غير منطويتين . 5. قم بالضغط بكلتا اليدين على ضاغط الأنف حول الأنف على شكل الجزء الأسفل من الأنف من أجل وقاية جيدة للوجه. 6 (أ) لاختبار النموذج دون الصمام ز ضع اليدين على شكل صدفة فوق القناع ثم تنفس (زفير) بقوة، (ب) لاختبار النموذج مع الصمام : ضع اليدين على شكل صدفة فوق القناع ثم استنشق بقوة ستشعر بضغط سلبي بداخل القناع . اذا وجد هواء حول أنفك قم بشد ضاغط الأنف ، اذا تسرب الهواء على حواف القناع قم بتعديل وضعية الأشرطة .

ملاحظة : اذا وجدت صعوبة في التنفس أو أصبح القناع متضررا أو مشوها و أيضا لا يلتصق جيدا بالوجه قم باستبداله فورا . من الضروري احترام مقاييس الضمان و الحماية عند استعمال هذا القناع.

تحذيرات: 1. عدم التقييد بجميع التعليمات والقيود المحددة لهذا المنتج، يحول دون قيام القناع بدوره على الوجه السليم و تُعرض صحتك و حياتك للخطر. **2.** من الضروري جدا لصحتك، اختيار القناع الواقي للجهاز التنفسي المناسب لاحتياجاتك. يجب استشارة الطبيب المهني أو الشخص المسؤول عن السلامة قبل استخدام هذا القناع الواقي للجهاز التنفسي، للتأكد من قيام هذا القناع بأداء الغرض المطلوب منه على أتم وجه. **3.** لا يوفر هذا القناع الإمداد بالأوكسجين. استخدامه محصور فقط في المناطق التي تحتوي على تهوية كافية و ما يكفي من الأوكسجين. لا تستخدم هذا القناع إذا كان محتوى الأوكسجين أقل من 17%. **4.** لا تستخدم القناع إذا كانت كمية المواد السامة تشكل خطرا على صحتك أو حياتك. **5.** لا تستخدم القناع في الأماكن القابلة للانفجار. **6.** عليك مغادرة مكان العمل والعودة إلى الهواء الطلق (أ) إذا شعرت بصعوبة في التنفس، أو (ب) شعرت بدوار أو غيره من الاضطرابات. **7.** اللحية وبعض خصائص الوجه تقلل من فعالية القناع الواقي للجهاز التنفسي. **8.** لا تقم أبدا بإجراء تغييرات على القناع الواقي للجهاز التنفسي شكل من الأشكال. **9.** احترام مبدأ الاستخدام لمرة واحدة. لا يلزم صيانة القناع. تخلص من القناع بعد الاستخدام لمرة واحدة. **10.** يجب الحفاظ على الأقنعة الواقية للجهاز التنفسي في عبواتها الأصلية بعيدا عن أشعة الشمس إلى حين استخدامها. **11.** لا ينبغي استخدام هذا المنتج لمدة تتجاوز 8 ساعات، ومع ذلك فمن المفهوم أنه لا يمكن تحديد المدة بالضبط، إذ يعتمد ذلك على عدة عوامل: نسبة الرطوبة، ونسبة تركيز الهباء الجوي، و تنفس المستخدم وصعوبة العمل المنجز... وبالتالي فإن مسؤولية تحديد صلاحية المنتج للغرض المزمع القيام به تقع على المستخدم النهائي، وليس الشركة المصنعة. لا يوفر القناع حماية فعالة إلاّ إذا تم ارتدائه و على الشكل صحيح .